



Арии, романсы и песни

ИЗ РЕПЕРТУАРА

Э. КАРУЗО

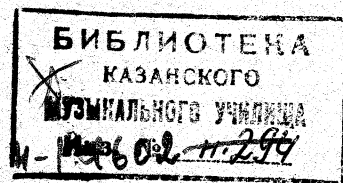
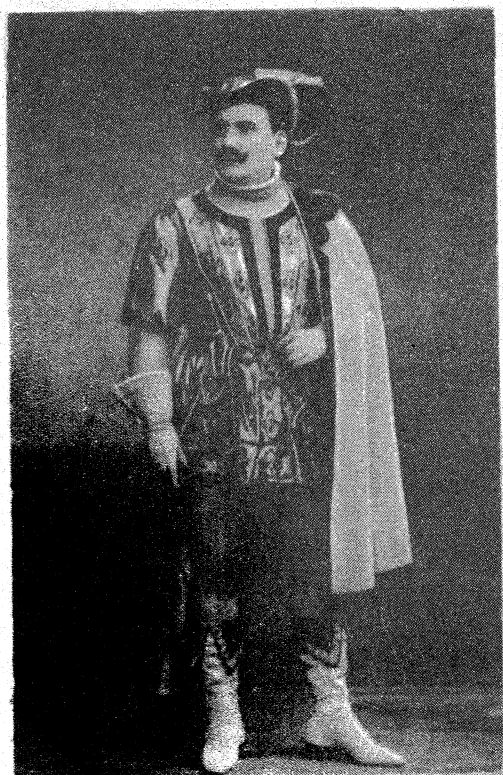
81

462.Н
Н-11000
н. 294



Э. КАРУЗО

ДЛЯ ТЕНОРА
В СОПРОВОЖДЕНИИ
ФОРТЕПИАНО



ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1973

Имя легендарного итальянского певца Энрико Карузо (1873—1921), с огромным успехом свыше 25 лет выступавшего на сценах лучших оперных театров и концертных залов мира, и поныне окружено ореолом славы. О нем написаны многочисленные статьи, книги, созданы кинофильмы. Голос Карузо поражал красотой звучания, необыкновенной силой выразительности, отличной дикцией, богатством тембровых красок, способностью передавать тончайшие оттенки душевного состояния. Благодаря прамзаписям искусство певца стало достоянием миллионов слушателей во всех уголках земного шара. Для молодых вокалистов его исполнение является прекрасным образцом певческого мастерства.

Интересен и поучителен жизненный и творческий путь Карузо. Родился он в Неаполе 24 февраля 1873 года в семье сторожа портового склада, в прошлом сельского кузнеца, не имевшего возможности дать своим детям (Энрико был девятнадцатым ребенком) какое-либо серьезное образование.

Семья Карузо была очень бедна. Единственной радостью вожака озорных постеджатори* — юного Энрико было пение в церковном хоре, на различных семейных торжествах небогатых горожан или прямо на набережной залива, где обладатель чудесного алта доставлял много радости благодарным слушателям. К шестнадцати годам у Карузо сформировался небольшой по силе и диапазону, но очень красивый тенор, и молодой певец, неплохо аккомпанировавший себе на гитаре, зачаровывал не только любителей, но и профессиональных музыкантов. Летом 1892 года Карузо случайно услышал известный неаполитанский преподаватель пения Гульельмо Верджине. Он уговорил юношу серьезно отнестись к развитию своего дарования и предложил бесплатно обучать его. Карузо охотно воспользовался предложением Верджине и в течение нескольких лет изучал в его музыкальной школе основы вокального искусства.

16 ноября 1894 года Карузо выступил в премьере оперы композитора Морелли «Друг Франческо», поставленной в неаполитанском театре «Нуово». Опера была ослепительна публикой и в репертуаре театра не закрепилась, но молодому певцу удалось привлечь к себе внимание энергичного театрального агента, в прошлом артиста оперы Франческо Дзукки, оценившего его талант.

Совместно с Верджине Дзукки организовал небольшую оперную труппу для постановки в городе Казерта ряда популярных опер. Удачные выступления Карузо в операх «Фаворитка» и «Фауст» помогли ему заключить контракты на гастроли в разных городах Италии и в крупнейшем египетском городе Александрия. Гастроли Карузо прошли с большим успехом. Особенно удачно он выступил в городе Салерно, где пел в операх «Сельская честь», «Риголетто», «Паяцы», «Травиата», «Джоконда», «Фаворитка», «Кармен» и др., шед-

ших под управлением талантливого дирижера Винченцо Ломбарди.

В этот период Карузо повсюду сопровождал Верджине, следивший за творческим ростом любимого ученика. Верджине мечтал о том, чтобы Карузо как можно скорее выступил в Милане — центре итальянской оперной жизни. В 1897 году Карузо удалось впервые выступить на сцене миланского театра «Лирико» в опере «Наваррьянка» Массне. Затем он поет в «Сельской чести» Маскани, «Арлезианке» Чилеа и «Федоре» Джордано. Успех был триумфальным. О молодом певце восторженно заговорила итальянская пресса. Однако прославленный театр «Ла Скала», на сцене которого в то время выступали всемирно известные тенора Мазини, Де Лючия, Томаньо, Бончи и др., все еще оставался для Карузо недоступным. В 1898 году он был приглашен на гастроли в Россию, где в декабре 1898 — январе 1899 года с огромным успехом выступил на сцене петербургского итальянского оперного театра. Он пел в операх «Травиата», «Богема», «Мария ди Роган» (Доницетти), «Сельская честь» и «Паяцы».

Через год (с конца декабря 1899 по март 1900 года) Карузо снова гастролитировал в России (Петербург и Москва). Успех певца превзошел все ожидания. На этот раз в его репертуаре были «Фауст», «Аида», «Бал-маскарад», «Мефистофель». Только лишь в конце 1900 года Карузо, уже снявшему мировую славу, удалось выступить на сцене «Ла Скала» в опере «Богема». Спектаклем руководил А. Тосканини. Выступление Карузо превратилось в подлинный триумф. С этого времени ведет свое начало тесная творческая дружба великого дирижера и великого певца. В марте 1901 года на сцене этого же театра в спектакле «Мефистофель» Карузо встретился с Ф. И. Шаляпиным. Постановка оперы Бойто «Мефистофель» с участием Шаляпина и Карузо явилась важным этапом в развитии ведущего итальянского оперного театра. Впервые на сцене «Ла Скала» в центре внимания исполнителей было не только звучание голосов, но и драматическая сущность спектакля. Карузо и Шаляпин связывали и личные дружеские отношения. Шаляпин с первой же встречи полюбил Карузо за «веселый нрав, изумительное пение и прекрасные человеческие качества» (Шаляпин). В своих воспоминаниях Федор Иванович так охарактеризовал Карузо: «Натура по-русски широкая, он был исключительно добр, отзывчив и всегда охотно, щедро помогал товарищам в трудных случаях жизни».

В конце 1903 года Энрико Карузо впервые выступил в нью-йоркском театре «Метрополитен-опера», с которым в дальнейшем надолго связал свою творческую судьбу. Оставаясь с 1903 по 1920 год ведущим солистом «Метрополитен-опера», он в этот период часто гастролитировал в городах Северной и Южной Америки, а также в крупных городах Западной Европы.

За триумфальным успехом Карузо стоял огромный, титанический труд. Каждый день певца

* Постеджатори — неаполитанские подростки, зарабатывавшие на хлеб пением и игрой на гитаре.

был расписан до минуты. «Когда я пою, — говорил артист, — я работаю изо всех сил! Но я не должен показывать этого труда. В том-то и заключается мастерство». Гастрольные поездки, выступления в опере, концертные программы, многочисленные грамзаписи требовали от певца предельного напряжения сил. «Я не могу себе позволить даже банального насморка», — с горечью говорил он журналистам. Карузо было всего 47 лет, когда во время представления «Любовного напитка» у него пошла горлом кровь. С большим трудом он допел первый акт. Спектакль был прекращен — никто из артистов не осмелился заменить прославленного певца. В конце 1920 года, будучи больным, Карузо последний раз выступил на сцене «Метрополитен-опера» в опере «Дочь кардинала». Летом 1921 года он уехал лечиться в Италию, где через несколько недель (2.VIII.21 года) скончался в Неаполе. Его скоротечная смерть потрясла Италию и весь артистический мир. Девятого декабря 1921 года Шаляпин выступал на сцене «Метрополитен-опера». Находясь в артистической уборной, ранее занимаемой Карузо, под впечатлением охватившего его горестного чувства Федор Иванович написал на стене следующие строки:

Сегодня с трепетной душой
В твою актерскую обитель
Вошел я, друг «далекий» мой!..

Но ты, певец страны полденной,
Холодной смертью пораженный,
Лежишь в земле — тебя здесь нет!
... и плачу я! — И мне в ответ
В воспоминаньях о Карузо
Тихонько плачет твоя муза!

Энрико Карузо — один из наиболее выдающихся итальянских певцов конца прошлого и начала текущего столетия. За 25 лет работы на оперной сцене он принимал участие в 57 операх, некоторые из них были написаны специально для него («Арлезиана» Чилеа, «Федора» Джордано и др.). Карузо блестяще исполнял труднейшие теноровые партии самого различного плана, от нежно-лирических до сугубо драматических. Широта диапазона голоса позволяла Карузо исполнять даже написанную для баса арию Колина из оперы «Богема» Пуччини.

У Карузо была богатейшая концертная программа. Он пел арии и ансамбли более чем из восьмидесяти опер, камерные произведения итальянских, французских, русских, испанских, немецких и английских композиторов, а также многочисленные итальянские (в том числе неаполитанские и флорентийские) и испанские народные песни.

За свою сравнительно недолгую творческую жизнь Карузо напел около 280 грампластинок. Обычно он многократно пропевал одно и то же произведение, добиваясь наилучшего звучания голоса и инструментов, и далеко не все записи разрешал к выпуску в продажу, что свидетельствует о высокой требовательности артиста к своему творчеству.

Карузо был не только выдающимся певцом. Он известен также как художник-карикатурист, поэт и композитор. Среди его сочинений в первую очередь следует отметить неаполитанскую песню «Tiemro Antico» (Былые дни), слова и музыка которой были написаны артистом под впечатлением тяжело перенесенной им семейной драмы — разрыва с горячо любимой женой Адой Джакетти, известной оперной артисткой. Этот разрыв, едва не приведший артиста к самоубийству, по его собственному признанию, помог ему при создании потрясающего трагического образа Канио в опере «Паяцы», и поныне считающегося непревзойденным образцом вокального и сценического мастерства. На слова Э. Кэролла Карузо написал романс «Dreams of long ago» (Мечты); как поэт выступает он в серенаде Ч. Бракко «Souvenirs d'un concert» (Концертная серенада) и в песне В. Билли «Campane a Segna» (Вечерний звон). В сотрудничестве с композитором Р. Бартелеми Карузо написал весьма популярный в начале нашего века «цыганский вальс» «Les adorables tourments» (Муки любви).

Огромная популярность Карузо привела к тому, что многочисленные певцы и любители вокального искусства стали обращаться к нему с просьбой поделиться своим опытом вокально-сценической деятельности. Идя навстречу этим пожеланиям, в 1908 году Карузо опубликовал брошюру «How to sing» («Как надо петь»)*, в которой дал ряд ценных вокально-методических и практических советов тем, кто собирается избрать профессию артиста оперы.

По отзыву ряда выдающихся певцов**, высказывания Карузо об искусстве пения «важнее и поучительнее многих объемистых трудов досужих толкователей вокаловедения». В брошюре Карузо делится своими соображениями по ряду наиболее актуальных для артиста оперы вопросов; просто и убедительно пишет о режиме вокалистов, о методе развития певческого голоса и певческого дыхания, о способах устранения различных недостатков голосообразования и т. п.

В настоящий сборник, выпускаемый в связи с отмечавшимся в 1973 году столетием со дня рождения Э. Карузо, вошла лишь небольшая часть его огромного концертного репертуара. Некоторые произведения в Советском Союзе публикуются впервые: романс Американо из оперы «Невольник» А. Гомеса, «Серенада» Ч. Бракко, романс «Портрет» С. Донауди, неаполитанская песня «Былые дни» Э. Карузо, «Гарибальдийский гимн» А. Оливьери и ряд др. В конце сборника приводится список концертного репертуара Энрико Карузо, составленный на основании монографической литературы, сохранившихся грамзаписей, музейных материалов.

И. НАЗАРЕНКО
Заслуженный деятель искусств РСФСР

* Выдержки из брошюры Э. Карузо «Как надо петь» приведены в книге И. Назаренко «Искусство пения» («Музыка», М., 1948, 1963, 1968).

** См. статью народных артистов СССР Е. Степановой, С. Лемешева, А. Иванова и И. Петрова «Полезная и поучительная книга». «Советская культура», 24/VII-1964.

AVE, MARIA

И. С. БАХ - Ш. ГУНО
J. S. BACH - CH. GOUNOD

Moderato

Ф-п.



Голос



di - cta tu in mu - li -

p

simile dim. p cresc.

- e - ri - bus et be - ne - di - ctus

p cresc. p

fru - ctus ven - tris tu - i Je -

p cresc. dim.

- sus San - cta Ma - ri - a,

p

San - cta Ma - ri - a, Ma -

cresc. f

cresc. molto

- ri - a! *p* O - ra pro no - bis
pp
 no - bis pec-ca - to - ri-bus nunc et in
cresc. molto
 ho - ra, in ho - ra mor - tis no - strae.
dim.
 A men!
dim. p
pp rit.
 A men!
pp

АРИЯ ХОЗЕ

из оперы „КАРМЕН“

AIR DE JOSÉ

de l'opéra "CARMEN"

Ж. БИЗЕ
G. BIZET
(1838-1875)

Andantino
p con amore

Ви - дишь, как свя - то со - хра - ня ю цве -
La fleur que tu ma - vais je - té e Dans

pp sempre legato

- ток, что мне ты по - да - ри - ла. Ведь он в тюрь - ме со мно - ю
ma pri - son, m'é - tait res - té e Flé - trie et sè - che, cet - te

был и неж - ный за - пах свой хра - нил. Там, бы -
fleur, Gardait tou - jours sa douce o - deur; Et pen -

- ва - лов дол - ги. е но - чи я, сомк - нув у - ста - лы. е
- dant des heu - res en - tiè - res, sur mes yeux, fer - mant mes pau -

о - чи, те - бя в ти - ши я при - зы - вал и об - раз
- piè - res De cette o - deur je m'eniv - rais Et dans la

p **Animato** *cresc.*

твой я пред-став-лял! Сры-ва-лись с уст те-бе про-
 nuit je te vou-ais! Je me pre-nais à te mau-

dim. *pp*

a tempo *p*

-клять-я, но я при-зы-вал любви объ-ять-я. у
 -di-ré, A te de-te-ster, à me di-re: Pour-

dim.

-вы, за-чем судь-ба мо-я, Кар-мен, сто-бо-ю нас све-
 -quoi faut-il que le de-stin L'ait mi-se là sur mon che-

p

pp

-ла! Но рас-ка-янь-е во мне про-сы-па-лось, и в ду-
 -min! Puis je mas-cu-sais de blas-phè-me, Et je

dim. *pp*

cresc. *string.*

-ше боль-ной про-буж-да-лось од-но же-лань-е, од-на меч-
 ne sen-tais en moi-mê-me, Je ne sen-tais qu'un seul dé-

cresc. molto

Tempo I

molto

- та: у - ви - деть вновь, да, вновь те - бя, Кар - мен, у - ви - деть
 - sir, un seul dé - sir, un seul es - poir: Te re - voir, ô Car -

rit.

a tempo

вновь, да, вновь те - бя! Ты - мой вос -
 - мен, oui, te re - voir! Car tu n'a -

colla voce

- торг, мо - е, му - чень е... Ты о - за -
 - vais en qu'à pa - raî tre, Qu'à je -

- ри - ла жизнь мо - ю, ты - тре - пет
 - ter un re - gard sur moi, Pour t'ém - pa -

dim. molto

dim.

слад-ко - го том-лень - я, мо-я Кар-мен!
 - rer de tout mon ê - tre, O ma Car-men!

pp *rall.* *a tempo*

На-век я твой, мо-я Кар-мен!
 Et j'é-tais u - ne chose à toi!

colla voce *pp*

sempre pp

Кар-мен, на-век я твой!
 Car-men, je t'ai me!

pp *ppp*

РЕЧИТАТИВ И РОМАНС РАДАМЕСА

из оперы „АИДА“

RECITATIVO E ROMANZA DI RADAMES

dall'opera "AIDA"

Дж. ВЕРДИ
G. VERDI
(1813-1901)

Ах, ес-ли б я был из-бран... и мой ве-щий сон сбьл-ся бы!
Se quel guer-rier io fos-si! Se il mio so-gno si av-ve-ras-sel..

Allegro vivo $\text{♩} = 126$ (с энтузиазмом)
(con entusiasmo)

На вра-гов пол-ки е-
Un e-ser-ci-to di

гип-тян я в бой по-вел бы... И вот по-
pro-di da me gui-da-to e la vit-

-бе-да... Ру-ко-пле-щет Мем-фис в во-стор-ге!
-to-ria... e il pla-u-so di Men-fi tut-ta!

К те-бе вер-нусь, А - и - да, в ве-ке лав-ро-вом сла-вы,
 E a te, mia dol- ce A - i - da, tor- nar di lau- ri cin- to,

p

МОЛВ-ЛЮ: ли-шь для те - бя я до-стиг по - бе - ды!
 dir- ti: per te ho ru - gna - to, per te ho vin - to!

ff

pp

Andante $\text{♩} = 116$

Ми - ла-я А - и - да! Солн - ца си-
 Се - le- ste A - i - da! For - ma di.

p

янь е, нильской до-
vi na, mi sti co

dolce ли ны до тоо жи-
ser to di lu see

pp

вой.
fior,

8

portate la voce

Образ твой по лон о ча ро-
del mio fen sie ro tu sei re.

ten. m.s.

И-14602. И-294

вань - я, ярче звез - ды твоей взор ог не
gi - na, lu di mia vi - ta sei lo splen -

вой: *sempre dolcissimo*
dor. *p. espress.* ско-ро у- Il tuo bel
m.s. *m.d.* *m.s.*

ви - дишь си - ни - е го - ры, сно - ва у ви - дишь сво - ю стра -
cie - lo vor - rei ri - dar - ti, le dol - ci brex - ze del pa - trio

animando un poco
ну. Ты по - за - бу - дешь це - пи по -
suoi; un re - gal ser - to sul crin po -

БИБЛИОТЕКА
КАЗАНСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА
2. Из репертуара
И-14602. И-294

con entusiasmo *f*

- зо - ра, те - бе сво - бо - ду я вновь верну. Ах!
 - sar - ti, er - ger - ti un tro - no vi - ci - no al sol, ah!

f *colla parte* *p* *leggierissimo*

ми - ла - я А - и да! Солн ца си -
 ce - le - ste А - i da! for та ди -

espress.

- янь - е, ниль ской до -
 - vi - на ти sti со

ли ны до тос жи -
 rag gio di lu see

pp

- вой. *fior!* Об раз твой
del mio pen

по - лон о - ча ро -
sie ro tu sei re

- вань - я, яр - че звез - ды твой взор ог - не
- gi na, tu di mia vi ta sei lo splen

- вой. *parlante ppp*
- dor. Ско ро у - ви - дишь си - ни - е
Il tuo bel cie - lo vor - rei ri

simile

ancora piano

- го - ры, сно - ва у - ви - дишь сво - ю стра - ну. Ты по - за -
 - dar - ti, le dol - ci bres - se del pa - trio suol, un re - gal

animando

- бу - дешь це - пи по - зо - ра, сно - ва сво - бо - ду ми - лой вер -
 ser - to sul crin po - sar - ti, er - gerti un tro - no vi - cino al

pppp

ppp

ppp dim.

- ну. Сво - бо - ду вер - ну те - бе, сво - бо - ду вер - ну те -
 sol, un tro - no vi - ci - no al sol, un tro - no vi - ci - no al

pp leggiermente

pp morendo

- gel
sol.

ppp

morendo

АРИЯ МАКДУФА

из оперы „МАКБЕТ“

ARIA DI MACDUFF

dall'opera „MACBETH“

Перевод И. Назаренко

Дж. ВЕРДИ
G. VERDI

Recitativo

О де - ти, мо - и ма - лют - ки! Ти - ран же - сто - кий в од - ин ми - г у - мерт.
O fi - gli, o fi - gli mie - i! Da quel ti - ran - no tut - ti uc - ci - si voi

-вил вас, а вме - сте с ва - ми у - бил и мать бед - няж - ку...
fo - ste, ein - siem con vo - i la ma - dre sven - tu - ra - ta...

В ко - г - тях ка - ко - го тиг - ра зло - го о - ста - вил я семь - ю род -
Ah! fra gli ar - ti - gli di quel ti - gre io la - sciai la ma - dre e i

- ну ю!
fi gli?

Adagio

con espress. melanconica

Ах, от че-го мо-я ру-ка
 Ah! la pa-ter-na ma-no

не за-щи-ти-ла че-сти, не обе-регла же-
 non vi fu scu-do o ca-ri dai per-fi-di si-

-ну, детей, не отвра-ти - ла злобной ме-сти!
 -sa-ri-i che a mor-te a mor-te vi fe-rîr!

Ах, ми-лы-е ма-лют-ки, в предсмертных му-ках ме-ня к се-бе вы
 Е, me fug-gia-sco, oc-cul-to voi chia-ma-va-te, voi chia-ma-va-te in-

p *pp* *dolce* *p*

звa - ли, но я не мог я - вить - ся и
- va - no col - l'ul - ti - mo sin - gul - to, col -

simile

меч у - бий цы зло го от - вра - тить! О бо - же! Те - бя мо -
- l'ul - ti - mo, col - l'ul - ti - mo re - spir! Ah! Tram - mi al ti - ran - no in

- лю я, не дай вра - гу спа - сень - я,
fac - cia, Si - gno - re, e s'ei mi sfug - ge

бо - же, те - бя мо - лю я, по - зво - ль мне вра - га сра -
pos - saa co - lui le bracc cia, del tu - o per - do - no a -

p *cresc.* *f*

- зить! Те-бя я у-мо-ля - ю, те-бя я у-мо-ля - ю, по-
 - *prir*, *pos-sa a co-lui le brac - cia*, *pos-sa a co-lui le brac - cia*, *del*

- зволь мне вра-га сра-зить; тво
tu *o* *per-do* *no a-prir*, *Si*

senza misura *bb*

- рец! Ах! Те-бя я у-мо-ля - ю,
 - *gnor!* *Pos* - *sa a co-lui le brac - cia*

позволь вра-га сра-зить!
del tuo per-do - no a - prir!

БАЛЛАДА ГЕРЦОГА

из оперы „РИГОЛЕТТО“

BALLATA DI DUCA

dall' opera „RIGOLETTO“

Дж. ВЕРДИ
G. VERDI

Allegretto

mf *pp* *staccato*

con eleganza

Та иль э - та, я не раз-би - ра - ю, все о -
Que - sta o quel - la per me pa - ri so - no a quan -

- ни кра - со - то - ю, как звездочки, бле - щут,
- l'al - tre d'in - tor - no d'in - tor - no mi ve - do,

э - то серд - це во - сторгом тре - пе - щет,
del mio co - re l'im - pe - ro non ce - do

но не зна - ет до-куч-ных це-пей.
me - glio ad u - na che ad al-tra bel - tà.

Лас-ки ми - лой для нас у - те - ше
La co - sto - ro av - ve - nen - za è qual do

con brio
 - нье, пов-то-ре - нье на - ску - чит под-час, да,
- no di cheil fa - to ne in - fio - ra la vi - ta;

я се - го - дня от од-ной в восхи-ще - нье, но что ж
s'o-ggi que - sta mi tor-na gra-di - ta, for - se un'

де - лать, я за - втра то - же ска - жу о дру - гой, быть мо -
al - tra, for - se un' al - tra do - man lo sa - rà, un' al -

- жет, за - втра то - же ска - жу о дру - гой.
- tra, for - se un' al - tra do - man lo sa - rà.

По - сто - ян - ства должно о - па -
La co - stan - za, ti - ran - na del

- сать - ся, у - ве - ре - нья до - куч - ны, до - куч - ны бы -
co - re, di - te - stia - то qual - mor - bo, qual mor - bo cru -

- ва - ют; все по - ча - ще пус - кай вспо - ми -
- de - le, sol chi vuo - le si ser - bi fe -

- на - ют: где нет сво - бо - ды, быть не мо - жет люб -
- de - le, non v'ha a - mor, se non v'e li - ber -

- ви! Я сме - юсь над рев - нив - цем влюб -
- tà. De' ma - ri ti il ge - lo - so fu -

- лен ным и мнѡ жа - лок възды - ха - тель сму -
- ro re, de_gli a - man - ti le sma - nie de -

con brio

- щен - ный; ес-ли б мне вдруг по-лю-би-лась кра-
 - ri - do, an-co d'Ar - go i cent'oc - chi di -

- сот - ка, то сам Ар - гус, то сам Ар - гус не у-смот-рит за
 - sfi - do se mi pin - ge, se mi pin - ge u - na qual-che bel -

ней, да, сам Ар - гус не у-смот-рит за
 - tà, se mi pin - ge u - na qual-che bel -

ней!
 - tà.

*) Каденция Э. Карузо

сам Ар - гус не у-смот-рит за ней.
 mi pin - ge u - na qual-che bel - tà.

КАБАЛЕТТА МАНРИКО

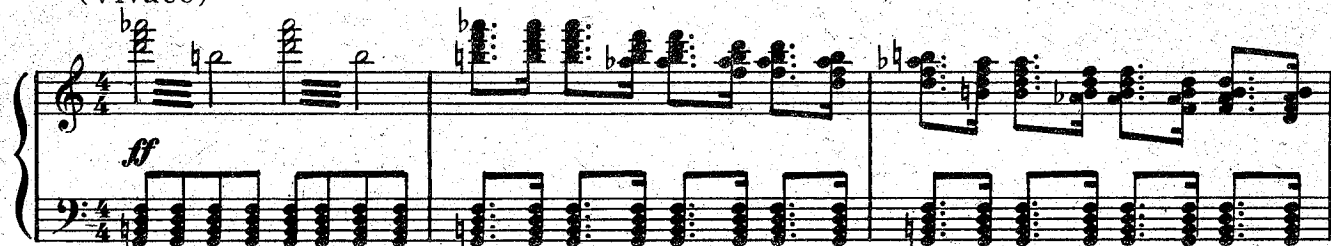
из оперы „ТРУБАДУР“

CAVALETTA DI MANRICO

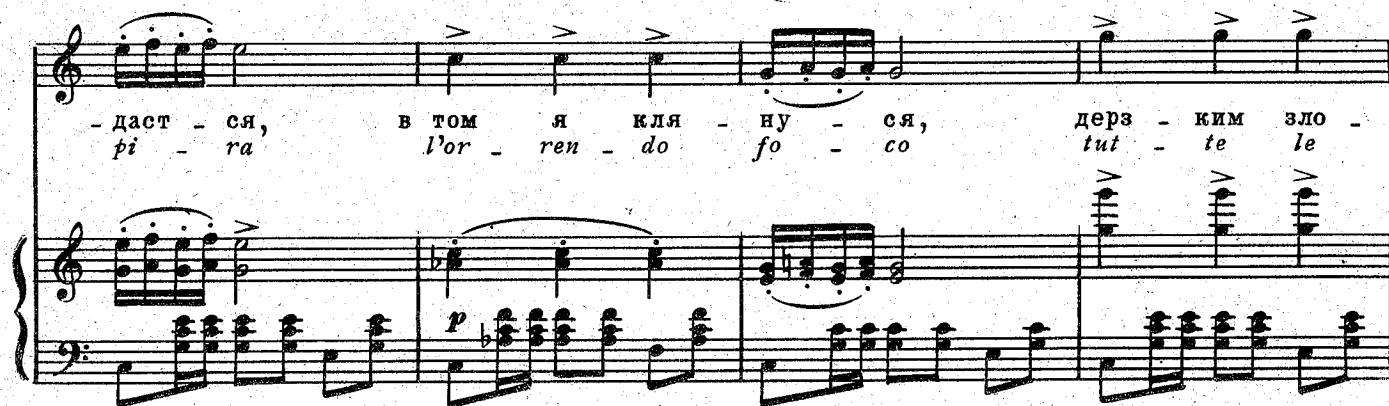
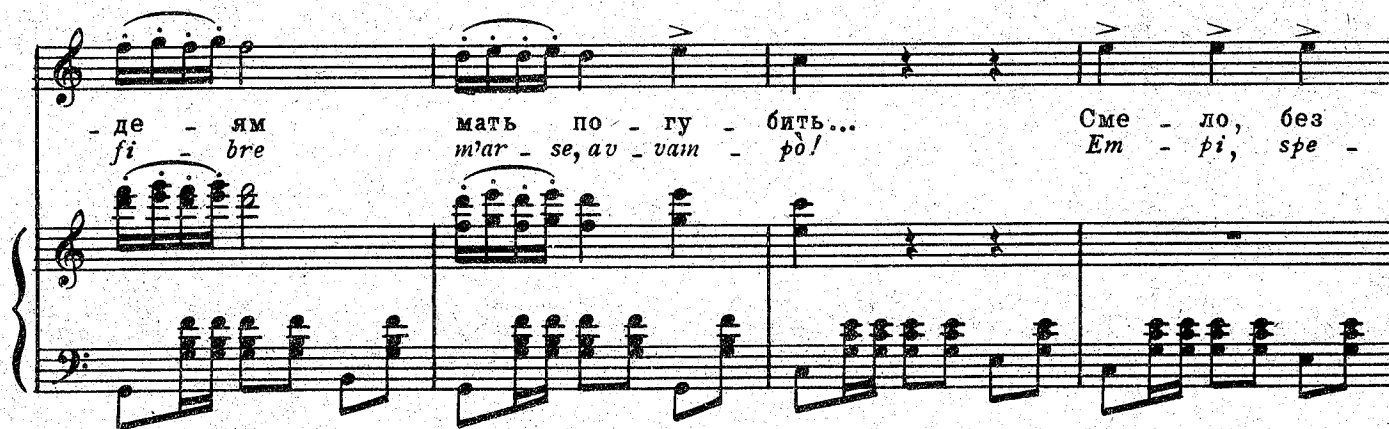
dall' opera „IL TROVATORE“

Д. Ж. ВЕРДИ
G. VERDI

(Vivace)



Allegro

Нет, не у -
Di quel - la- даст - ся, в том я кля - ну - ся, дерз - ким зло -
pi - ra l'or - ren - do fo - so tut - te le- де - ям мать по - гу - бить... Сме - ло, без
fi - bre m'ar - se, au - van - rò! Et - pi, spe -

con tutta forza

стра - ха, здесь по - я - влюсь я ва - шей же
 - gne - te - la, o ch'io fra po - co col san - gue

кровь - ю пла - мя за - лить! Тяж - ко рас -
 vo - stro la spe - gne - rò! E - ra già

p

- стать - ся, но все му - чень - я я для ро -
 fi - glio pri - ma d'a - mar - ti, non può fre -

- ди - мой дол - жен стер - петь... Дол - жен я -
 - nar - mi il tuo mar - tir... Ma - drein - fe -

f

- вить - ся я для спа - се - нья,
- li - ce cor - ro a sal - var - ti,

всех у - нич - то - жить иль у - ме -
o te - co al - me - no cor - ro a то -

8

Più vivo

- реть, иль у - ме - реть, иль у - ме - реть, всех у - нич - то - жить иль
- rir, o te - co al - men cor - ro a то - rir, o te - co al - men, o

у - те - со а мо - реть!
te - co a то - rir!

РОМАНС АМЕРИКО

из оперы „НЕВОЛЬНИК“

ROMANZA DI AMERICO

dall'opera „LO SCHIAVO“

Перевод В. Крылова и И. Назаренко

A. GOMES
A. GOMES
(1836-1896)

Andantino

Ты ро-ди-лась-и
Quan-do na-sce-sti

pp p leggero p

к'нам в вен-ке цве-тов во-пла вес-на, и серд-це мне встре-
tu na-scea-noi fior... che il ciel ba - ciò E in me sor-ge-va in-

poco rit.

во-жи-ла лю-бовь, чу-дес пол-на. С тех пор в кро-
-sie-me quel-la-mor, che mi be-o E fin d'al-

ten. col canto

-ви пла-мя люб-ви, и я к те-бе в меч-тах мо-
-lor ar-den-te il cor sul-la-li d'or a te vo-

p dolce *legg.* *pp dim.* *ten.* *dim.*

их ле-чу на кры- лях зо-ло-тых!
 - l'ò! Sul-lu-li d'or - a te vo - l'ò!

dim. *stacc.* *dim.*

Tempo I *cresc.*

Ты ро-ди-лась - и вмиг под пе-нье волн луч солн-
 Quan-do na-sce - sti tu na-sce_vail sol, il so -

pp *cresc.*

con abbandono *ten. rall.*

- ца к те-бе при-ник, а ве-те-рок, не-ся за-пах фи-алок, на-ве-ял
 - le che t'ir-ra - diò ed il so - a - ve o-lir de le vi - o-le t'ad-dor - men-

a tempo *cantabile*

сон.
- t'ò. Хо-тел бы по-це-
Co - sì, co - sì nel -

pp

leggero

- лу - ем я, так у - сы - пить те - бя, как ве - тер лу -
 - l'e - sta - si, fra i ba - ci miei ad - der - meu - tar - ti vor -

Animato con forza

- ка - вый, - и все бо - гат - ства, по - че - сти, сла - ву, я за тво - ю лю -
 - re - i So - gni di glo - ria, o - roe tro - fe - i in - siem di sprez - ze -

dim.

Più lento dolceiss.

- бовь всег - да го - тов от - дать! Ты ро - ди - лась - и
 - rei.... sol di po - ter - ti a - mar! Quan - do na - sce - sti

ten. *rit.* *ppp* *dolceiss.*

pp dolceiss. rall.

день вдруг за - а - лел, и солн - це взо - шло!
 tu na - sce - va il sol, na - sce - va il sol!

sol canto. *ppp* *sf*

АРИЯ ЭЛЕАЗАРА

из оперы „ДОЧЬ КАРДИНАЛА“

AIR D'ELEAZAR

de l'opéra „FILLE DE CARDINAL“

Слова Э. СКРИБА
Paroles d' E. SCRIBEЖ. ГАЛЕВИ
J. HALEVY
(1799 - 1862)

Andantino

Ра-хиль, ты мне да-
Ra-chel/ quand du Sei-

- на не- бес- ным про- ви- день- ем. Рев- ни- во я хра- нил мла- ду- ю жизнь тво-
- gneur la grâ- ce tu- té- lai- re à mes trem- blan- tes mains con- fi- a ton ber-

- ю. Од- на ты мне бы- ла от- ра- дой, у- те- шень- ем, и я
- ceau, J'a- vais à ton bon- heur vou- é ma vie en- tiè- re, et c'est

сам те- бя па- ла- чу от- да- ю! Ты в жиз- ни мне бы- ла от- ра- дой, у- те-
moi qui te livre au bour- reau! J'a- vais à ton bon- heur vou- é ma vie en-

- шень-ем, и я сам те-бя пала-чу от-да-ю, и я сам пала-чу те-бя от-да-
 - tie-re, et c'est moi qui te livre au bour-reau! et c'est moi qui te livre au bour-

f staccato

- ю.
 -reau!

espress.

Го-лос твой как буд-то у-мо-ля-ет: „О, спа-
 Mais, j'en-tends u-ne voix qui me cri-e: „Sau-vez-

pp

-си ты от смер-ти ме-ня! Жизнь е-ще мне сча-стье о-бе-ща-ет, о мой о-
 -moi de la mort qui mat-tend: Je suis jeune et je tiens à la vi-e, ô, mon

-тец, по-ща-ди сво-е ди-тя! Жизнь е-ще мнечастъ-е о-бе-ща-ет. Ах, о-
 père, é-par-gnez votre en-fant! Je suis jeune et je tiens à la vi-e. Ô, mon

lento
 -тец мой, ах, о-тец мой, по-ща-ди сво-е ди-тя!"
 pè-re, ô, mon pè-re, é-par-gnez votre en-fant!"
lento a piacere

a tempo
 Ах, Ра-хиль, ты мне да-на не-бес-ным про-ви-денъ-ем. Рев-ни-во я хра-
 Ah! Ra-chel, quand du Sei-gneur la grâ-ce tu té-lai-re à mestrem blan-tes

-нил мла-ду-ю жизнь тво-ю! Од-на ты мне бы-ла от-ра-дой, у-те-
 mains con-fi-a ton ber-ceau, J'a-vais à ton bon-heur voi-é ma vie en-

- шень - ем, и я сам те - бя па - ла - чу от - да - ю, и я
- tiè - re, et c'est moi qui te livre au bour - reau! et' c'est

f

сам па - ла - чу те - бя от - да - ю. Ра - хиль! Па - ла - чу от - да - ю! Ра - хиль!
moi qui te livre au bour - reau! Ra - chel! je te livre au bour - reau, Ra - chel!

col canto p *f*

lento a piacere *a piacere*

И я, я сам па - ла - чу от - да - ю!
c'est moi, moi, moi qui te livre au bour - reau!

ff *ppp*

*) Вариант каденции, исполнявшийся Э. Карузо:

сам па - ла - чу от - да - ю!
moi qui te livre au bour - reau!

СЕРЕНАДА ЭРНЕСТО

из оперы „ДОН ПАСКУАЛЕ“

SERENATA DI ERNESTO

dall' opera „DON PASQUALE“

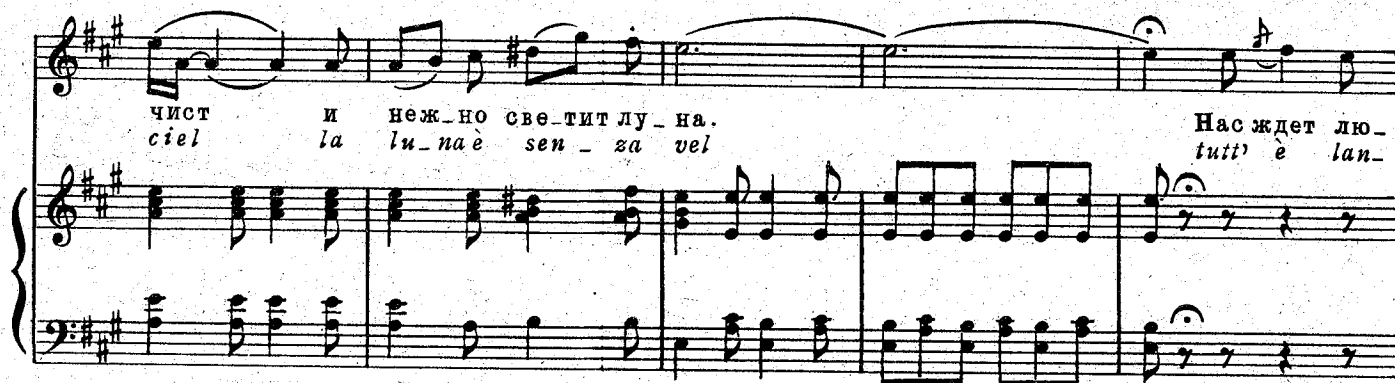
Г. ДОНИЦЕТТИ

G. DONIZETTI

(1797 - 1848)

Перевод Л. Собинова

Andante mosso



ми-лый друг, мед-лишь ты?.. Вздыха-ет ти-хо сад в и-сто-ме
an_cor non vie_ni a me? For_ma_no l'ai - re d'a more ac -

слад - кой, и шеп-чет о люб-ви зе-фир у - крад -
- sen - ti del rio nel mor-to-re so-spi-ri sen -

- кой... Ска-жи, за - чем, ми-лый друг, мед-лишь
- ti, ben mio per - che an_cor non vie_ni a

ты, за-чем, за - чем, ми-лый друг, мед-лишь ты? Ког-
те per-che, per-che an_cor non vie_ni a me? poi

да умрет твой милый, по-жа-ле-ешь, но жизнь вернуть мне
quan-do sa-ro' mor-to pian-ge-ra-i ma ri-chia-mar-mi in

сно-ва не су-ме-ешь!
vi-ta non po-tra-i.

Чу-дес-на ночь,
Com'è gen-til

чар ве-сен-них пол-на, как воз-дух чист, неж-но све-тит лу-
la notte a mezzo a-pril è az-zur-ro il ciel la lu-na è sen-za

- на, *vel* нас ждет лю - бовь, *tutt' è lan - guor* ждут блаженства меч - *pa - ce mi - ste - roa*

- ты, *mor* ска - жи, за - чем, *ben mio per - chè* ми - лый друг, медлишь ты? *an - cor non vie - ni a me*

Язесь в ти - ши ночной *il tuo fe - del* то - ску - ю, *si strug - ge* страсть та - я, *di de - sir* о верь, в те - *Ni - na cru -*

- бе од - ной *de - le,* вся жизнь мо - я. *Ni - na cru - del*

Я жду те - бя - выхо - ди же ско - рей, иль, другой
il tuo fe - del si strug - ge di de - sir, Ni - na sri -

злой, хочешь смер-ти мо-ей? Ког-да ум-рет твой ми-лый,
 - dei, mi vuoi ve-der mo-rir. Poi quan-do sa-rò mor-to

по-жа-ле-ешь, но жизнь вернуть мне спо-ва ты не су-
 pian-ge-ra-i ta ri-schia.mar.miin vi-ta no, non po-

me - ешь, но жизнь вернуть мне спо - ва ты не су - ме - ешь!
 - tra - i ma ri - chia-mar-mi in vi - ta no, non po- tra - i.

assai

f

РОМАНС НЕМОРИНО

из оперы „ЛЮБОВНЫЙ НАПИТОК“

ROMANZA DI NEMORINO

dall'opera „L'ELISIR D'AMORE“

Г. ДОНИЦЕТТИ
G. DONIZETTI

Larghetto

p

cresc.

dolce
p

На праздник яр - кий,
*) Сми - лой А - ди - ной
U - na fur - ti - va

calando
p

ра - дост - ный,
с детских лет
la - gri - ma

ты гля - де - ла сто - ской.
друж - ба свя - за - ла нас.
negl' oc - chi suoi spun - to:

*) Текст С. Ю. Левика, исполняемый в московском музыкальном театре им. К.С. Станиславского и В. И. Немировича - Данченко.

Твой неж-ный взор, лю-би-ма-я, на миг блес-нул сле-
 Взо-ров де-вичь-их неж-ный свет ме-ня о-ча-ро-
quel-le fe-sto-se gio-va-ni in vi-di-ar sem-

- зой.
 - вал.
 - bro:
 Я же смот-рю на те-бя,
 В ду-шу про-ник-ла лю-бовь,
che più cer-can-do io vo?

в о-чи гля-жу я, лю-бя. Зна-ю, дав-
 гре-зить о сча-стье я стал! Гре-зы! Вам
Che più cer-can-do io vo? M'a - ta, si,

- но я лю-бим, да, лю-бим я!
 ча-сто на сме-ну при-хо-дит лишь бу-ри шквал!
та - та, lo-ve-do, lo-ve-do.

p

О ес-ли б, друг, хоть раз те-бя
Тре-пет-но жаж-ду хоть на миг
Un so-lo i-stan - te i pal-pi-ti

к серд-цу при-жать я мог!
ми-лу-ю к серд-цу при-жать!
del suo bel cor sen-tir!

Вздо-хи мо-и с тво-
Страст-ным же-лань-ем
I miei so-spir con-

pp smorzando

-и-ми, друг, сли-лись бы ве-ди-мый вздох. О
грудь пол-на од-ним с ней ды-хань-ем ды-шать и
-fon - de-re per po-co a' suoi so-spir! I

ес-ли б к сердцу мне те-бя при-жать,
сла-дость уст, и сла-дость уст вни-вать!
pal-pi-ti, i pal-pi-ti sen-tir!..

чтоб сча-стье мог я, неж-ный друг, по-
И сла-дость уст, и сла-дость уст вни-
con-fon-de-re i miei co' suoi so-

f *p*

-знать!
-вать!
-spir!

Ах, за мно-ве- нье люб-ви я сча-стлив
По-сле и смерть не страш-на, по-сле и
Cie-lo, si più то-rir; di più non

p

был бы жизнь от-дать! Ах! Верь, за мно-ве-ни-е люб-
смерть мне, и смерть не страш-на! Да, по-сле и смерть мне не страш-
chie-do, non chie-do, ah! cie-lo si più, si più то-

-ви и сча-стлив был бы мо-ю жизнь от-
-на, по-сле и смерть не страш-на, ах, не страш-
-rir; di più non chie-do, non chie-

-дать!
-на!
-do.

p

РЕЧИТАТИВ И АРИОЗО КАНИО

из оперы „ПАЯЦЫ“

RECITATIVO ED ARIOSO DI CANIO

dall' opera „I PAGLIACCI“

Перевод И. Прянишникова

Р. ЛЕОНКАВАЛЛО
R. LEONCAVALLO
(1858-1919)

Moderato

Иг-рать, ког-да точ-но в бре-ду я, ни слов я, ни по-
Re-ci-tar! Men-tre pre-so dal de-li-rio non so più quel che

ступ-ков сво-их не по-ни-ма-ю! И все же должен я иг-рать! Что ж, ты
di-co e quel che fac-cio! Er-pur è d'uo-ro, sfor-za-ti! Bah,

string.un poco

col canto

con ira [гневно] **sghignazzando con dolore** [смеясь сквозь рыдания] **rit.**

раз-ве че-ло-век? Ха! ха! ха ха! ха! Нет, ты па-яц!
sei tu for-se un uom? Ah! ah! ah! ah! ah! Tu se! Pa-gliac-cio!

f precipitato **p** **pp**

Adagio $\text{♩} = 46$ *declamando con dolore*

[декламируя с грустью]

Ты на-ря-жай-ся и ли-цо мажь му-ко-ю. На-род ведь платит, сме-ять-ся хо-чет
 Ve-sti la giub-ba e la fac-cia in-fa-ri-na. La gen-te ra-ga e ri-der vo-le

portando

он. А Ко-лом-би-ну Ар-ле-кин по-хи-тит - сме-й-ся, па-яц, и
 qua. E se Arlecchin l'in-vo-la Co-lom-bi-na, ri-di, Pa-gliac-cio... e o-

violente *A poco rit. a tempo*

всех ты по-те-шай! Ты шут-кой должен скрыть рыдань-я и сле-зы,
 -gnun ap-plau-di-rà! Tra-mu-la in lag-xi lo spa-smo ed il pian-to;

col canto

cresc. rit. *molto rit. a piena voce, straziante*

а под гри-ма-сой смеш-ной - му-ки а-да! Ах, сме-й-ся, па-яц,
 in u-na smor-fia il sin-ghioz-zo e'l do-lor... Ah! Ri-di, Pa-gliac-cio,

con grande espressione [рыдая] *singhiozzando*

над раз-би-той лю-бо-вью, смей-ся же, смей-ся ты над го-рем сво-
 sul tuo a-more in-fran-to! Ri-di del duol che t'av-ve-le-na il

cedendo

Lo stesso movimento

-им!
 cor!

cantabile con molto espressione

mf sonoro

cresc. sempre

poco rit. con dolore

f *p*

rit.

riani mando

accentato molto

marcato il canto
m. d.

ЗАСТОЛЬНАЯ ПЕСНЯ ТУРИДДУ

из оперы „СЕЛЬСКАЯ ЧЕСТЬ“

BRINDISI DI TURIDDU

dall'opera „CAVALLERIA RUSTICANA“

П. МАСКАНИ

P. MASCAGNI

(1863-1945)

Allegro

Сю - да, сю - да, друзь - я!
In - tan - to, a mi - ci, qua,

(весело)
(con allegria)
Да - вай - те пить со
Ve - via - to, ne un bic -

мно - ю!
- chie - re.

Larghetto

Здрав - ствуй, зо - ло - то ста -
Vi - va il vi - no spi - meg -

- ка - на, сок прохлад-ный ви - но - град-ный, ты, как встре - ча с не - на -
 - gian - te, nel bic - chie - re scin - til - lan - te, co - me il ri - so del - l'a -

cresc.

meno rit. *a tempo*

- гляд-ной, свет-лых ра - до - стей за - лог. Здрав-ствуй, зо - ло - то ста -
 - man - te, mi - te in fon - de il giu - bi - lo, vi - va il vi - no spi - me -

m.d. *p*

- ка - на, сок прохлад-ный ви - но - град - ный,
 - gian - te, nel bic - chie - re scin - til - lan - te,

f rit.

ты, как встре - ча с не - на - гляд-ной, свет-лых ра - до - стей за лог!.. Сла - ва
 co - me il ri - so dell' a - man - te, mi - te in - fon - de il giu - bi - lo!.. Vi - va il

m.d. *f*

a tempo *rit.* *a tempo* *animando*

вла - ге на - слаж - день - я - с ней у - хо - дят прочь со - мнень - я, нам да -
 vi - no ch'è sin - ce - ro che ci al - lie - ta o - gni pen - sie - ro, e che an -

ff *rit.*

- рит о - на заб - вень - е всех пе - ча - лей и тре - вор! Сла - ва
 - ne - ga l'i - mor ne - ro nell' eb - bres - sa te - ne - ra! Vi - va il

animando *ff*

a tempo

вла - ге на - слаж - день - я - с ней у - хо - дят прочь со - мнень - я,
 vi - no ch'è sin - ce - ro che ci al - lie - ta o - gni pen - sie - ro,

animando

нам да - рит о - на заб - вень - е всех пе - ча - лей и тре - вор!
 e che an - ne - ga l'i - mor ne - ro nell' eb - bres - sa te - ne - ra.

АРИЯ КАВАРАДОССИ

из оперы „ТОСКА“

(Горели звезды...)

ARIA DI CAVARADOSSÌ

dall'opera „TOSCA“

(E lucevan le stelle...)

55

Перевод Г. Фридерикса

Дж. ПУЧЧИНИ
G. PUCCINI
(1858-1924)

Andante lento appassionato molto

p *dolcissimo, vagamente*

rit. *a tempo*

Го ре-ли звез-ды... *rubato* бла-го-у-ха-ла ночь...
E lu-ce-van le stel-le... *ed o-lex-xa-va la ter-ra,*

дверь ти-хо от-во-ри-лась... у-слы-шал я ше-лест о-
stri-dea lu-scio del-lor-to... *e un pas-so sfio-ra-va la*

mf stent. *p*

sostenuto vagamente

-деж-ды. И вот во-шла о-на...
re-na... *En-tra-va ella, fra-gran-te,*

mf

affrett. *rit.* *pp*

и на грудь мне у - па - ла...
 mi ca - dea fra le brac - cia...

con grande sentimento
(vagamente)

О, слад - ки - е вос - по - ми - нань - я, о, где вы,
 Oh! dol - ci ba - ci o lan - gui - de ca - rex - xe, men - trio fre -

rit.

лас - ки, объ - ять - я и страст - ны - е лоб -
 - men - te le bel - le for - me di - scio - glia dai

rit.

- зань - я!
 ve - li!

Как лег - кий дым, все бы - стро вдруг ис -
 Spa - ni per sem - pre il so - gno mio d'a -

*stentato poco
con anima*

чез - ло... Мой час на - стал, да! И вот я у - ми -
- то - ре... l'o - ra è fug - gi - ta e mio - io di - spe -

affrett.

ра - ю! И вот я у - ми - ра - ю,
- ra - tol.. e mio - io di - spe - ra - tol

Sostenuto e cresc. con slancio

rit.

хоть ни - ког - да так не жаж - дал жиз - ни, не жаж - дал
E non ho a - ma - to mai tan - to la vi - ta, tan - to la

Lento

жиз - ни!
vi - ta!

АРИЯ ДЖОНСОНА ARIA DI JOHNSON

из оперы „ДЕВУШКА С ЗАПАДА“ dall'opera „LA FANCIULLA DEL WEST“

Перевод М. Улицкого

Дж. ПУЧЧИНИ
G. PUCCINI

Andante molto lento

Пусть ве - рит Мин - ни, что в кра - ю да - ле - ком
Chel - la mi cre - da li - be - ro e lon - ta - no,

я но - вый путь и - шу - путь ис - куп - лень - я.
so - vra i na nio - va via... di re - den - zio - nel

Пусть ждет о - на сви - дань - я, но дни прой - дут за
A - spet - te - ra ch'io tor - ni. E pas - se - ran - noi

дн - я - ми в по - кор - ном о - жи - дань - е; а я... я не воз - вра - щусь, а
gior - ni, e pas - se - ran - noi gior - ni, ed io, ed io non tor - ne - rò, ed

7768

rall. a tempo

я не воз-вра - щусь!... Мин-ни! Ты со-хра-ни - ла
io non tor-ne - rò. Min-nie, del-la mia vi-ta

p dolceiss. espress.

лю-бовь не-тлен-ной. Мин-ни, всю жизнь ме-ня ты так лю-
u-ni-co fio-re, Min-nie, che m'hai vo-lu-to tan-to

p cresc.

би-ла, так лю-би-ла! О! Неж-ный, не-срав -
be-ne, tan-to be-ne Ah! tu del-la mia

ff

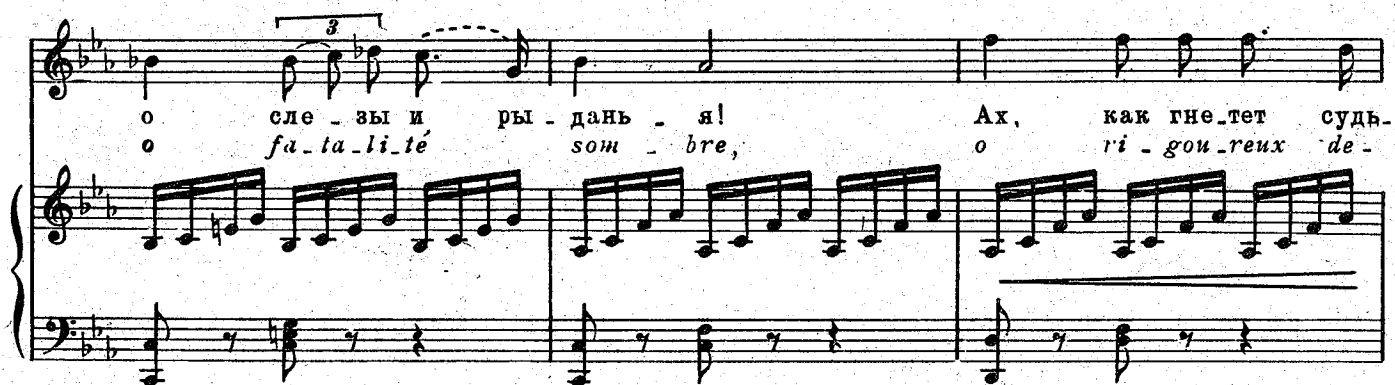
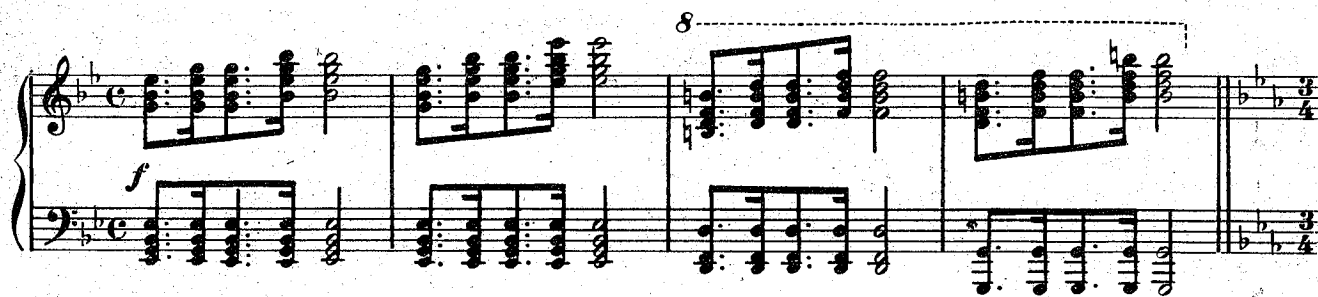
poco stent.

нен-ный ты мой цве-ток! *pp*
vi-ta u-ni-co fior!

p ff p

СТРОФЫ НЕРОНА ^{*)}

из оперы „НЕРОН“

А. РУБИНШТЕЙН
(1829—1894)

*) Концертная редакция.

Ах, за - чем но - чи тень свой по - кров о - пу -
Fal - lait - il que le soir vint ré - pan - dre son

- ска - ет, и мерк нет, мерк нет
от bre Si près, si près,

ю - на - я за - ря! Ах, за -
de ton ma - tin, Fal lait -

- чем но - чи тень свой по -
- il que le soir vint ré -

- кров о - пу - ска - ет и мерк - нет за -
 - pan - dre son om - bre si près de mon ma -

- ря! Ах, за - чем но - чи
 - lin! Fal' lait - il que le

тень свой по - кров о - пу -
 soir vini ré - pan - dre son

- ска - ет, и мерк - нет за -
 от - bre Si près de mon ma -

Tempo I

-ра!
-lin!

mf legato sempre

За - чем, за - чем то - мит меч - та o
En vain, en vain je pour - sui - vais un bon -

сча - стье не - сбы - точном, ес - ли тщет - на моль
-heur é - phé - mè - re De mes vœux su - per -

-ба!
-flus! ес - ли тщет - на моль - ба! И
De mes vœux su - per - flus! Mon

к серд - цу не при - жмет ме - ня мать мо -
 cœur ne bat-tra plus sur le cœur d'u - ne

- я, я с не - ю раз - лу - чен, я с не - ю раз - лу -
 mè - re, je ne la ver-rai plus, je ne la ver-rai

- чен на - ве ки, и к серд -
 plus, ja - mais, plus mon cœur

- цу не при -
 ne bat - tra

- жмет *plus* мать *sur* ме-ня *le cœur* до-ро-га *d'i-ne* ме-

- я, *re,* я *Je* с не-ю *ne la*

раз *ver-rai* лу-чен, *plus,* я *Je* с не-ю *ne*

раз *la* лу-чен *ver-rai* на *plus!* век!

НЕ СВЕТИТСЯ ОКОНЦЕ

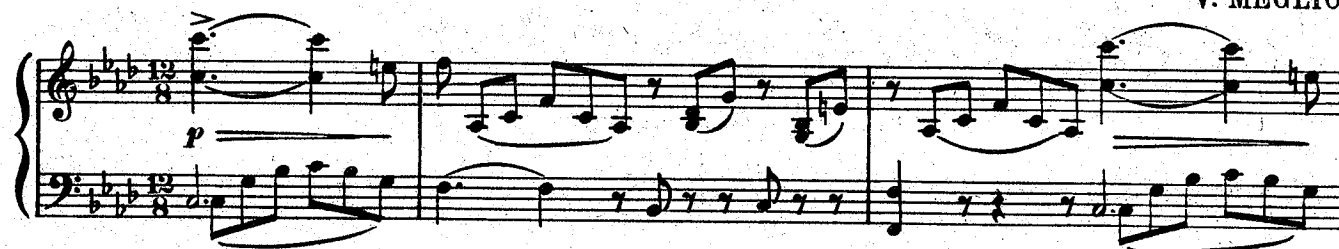
FENESTA CHE LUCIVI

Неаполитанская народная песня

Перевод М. Улицкого

В. МЕЛЬО*

V. MEGLIO



1. Не
2. А
1. Fe -
2. Ca -



*) В некоторых зарубежных изданиях эта песня приписывается В. Беллини.

го - лос, мо - ю пе - сню не у - зна - ла, иль,
 - ни сло - ва у - ста е - е шеп - та - ли: „Вон
 - fac - cia la so - rel - la e che me di - ce? Nen -
 - da - te n'cie - lo, si нин те cre - de te, Pu -

мо - жет быть, го - луб - ка за - бо - ле - ла?.. Ко
 там го - рю - ет ми - лый на чуж - би - не...“ Жда -
 - nel - la to - ja è mor - ta e at - ter - ra - ta. Chia -
 - re le stel - le stan - no ap - pas - sio - na - te. E

мне в объ-ять - я ки - ну - лась се - стри - ца, тре - пе - щет вся, рас -
 - ла о - на те - бя не - ма - ло ве - сен, жда - ла, ког - да по -
 - gne - va sem - pe sa dor - me - va - so - la, mò dor - me co li
 mor - ta nen - na vo - stra ah, si, chia - gni - te, Ca quan - to V'ag - gio

con passione *col canto*

- сказ свой пре - ры - ва - я: „Тво -
 - ля - на зе - ле - не - ла... Те -
 mor - te ac - com - pa - gna - ta. Chia -
 dit - to è ve - ri - ta - te... E

tratt. *con*

- я Ни - нел - ла боль - ше не то - мит - ся, а спит дав - но, в мо -
 - бя не до - ждалась, и в э - ту о - сень ус - ну - ла на - всег -
 - gne - va sem - pre ca dor - me - va so - la, mò dor - me co li
 mor - ta nen - na vo - stra ah, si, chia - gni - te, Ca quan - to v'ag - gio

espressione *col canto*

- ги - ле от - ды - ха - я... - ла...
 - да тво - я Ни - нел - та... - те.
 mor - te ac - com - pa - gna - ta...
 dit - to è ve - ri - ta - te...

Для повторения Для окончания

КОНЦЕРТНАЯ СЕРЕНАДА

SOUVENIRS D'UN CONCERT

(Serenata)

Слова Э. КАРУЗО
Parole d'E. CARUSO
Перевод В. Крылова

Ч.А. БРАККО
C.A. BRACCO

Andantino

f

rall. *a tempo* *p*

В лу-ном си-янь-е жду я сви-дань-я,
La lu-na scen-de e tu, o sa-ra,

неж-но те-бя зо-ву я... Струны звенят, то-ску-я...
al suon del-la mia vo-ce non vien' al tuo ve-ro-ne

Только на-прас-но по-ю. Ты не слу-ша-ешь пе-сню мо-
per sen-tir la mia can-zon, co-re in-gra-to deh vien' al ve-

- ю... Жду я, стра-да-я, и у-мо-ля-ю: хоть на бал-кон ты
- ron. L'a-ni-ta mi-a pren-da a te l'o-ra per dir-ti quan-to

вый-ди! Льдом тво-е серд-це ско-ва-но, гас-нут ду-ше на-
sof-fre, ma il tuo co-re è ge-li-do qua-le ma-ci-gno

- деж-ды... Сжал-ся, я жду от-ве-та, вый-ди, лю-бовь мо-
fred-do. Deh! per pie-tà ri-spon-di al sof-frir del mio

Valse lento

-я! Пусть, рас- це- яв
cor. О del ciel bril

cresc. *dim.*

но - чи те - ни, звез - ды в тво - е за -
 - lan - ti stel - le, il - lu - mi - nar vo -

rit. *a tempo*

- гля - нут ок - но, что - бы те - бе пе - ре - дать
 - glio que - sto cor, per - ché nei prie - ghi si de -

rall. *ff* *p a tempo*

те сло - ва, что шеп - чу я дав - нов у - по - ень - е... Ес -
 - sti co - lei che non sof - fre do - lor. Stel - le bel - le, Di -

3

- ли толь - ко ска - жешь мне "да,"
 - te le ch'io sen - to per "lei"

жизнь сво-ю от-дать бу-ду рад
 quel l'a-mor che por-ta al de-lir.

incalzando

за твой о-дин лу-ка-вый не-по-сти-жи-мый
 Per un so-a-ve sguar-do mi con-ver-ra-mo-

взгляд. Пусть го-рят в не-бе звез-ды свет.
 -rir. Ah! scen-de-te e sve-glia-te-

brillante

rall.

-лей, пусть рас-ска-жут все те-бе о люб-ви мо-ей.
 -la! Oh scen-de-te, stel-le d'or, e sve-glia-te-la!

Темпо I

p

В лу-ном си-янь-е жду я сви-дань-я, страст-но те-бя зо-ву я...
 La lu-na scen-de e tu, o ca-ra, al suon del-la mia vo-ce

Вый-ди ско-ре - е ты на бал-кон, пре-рвав без-мя-теж-ный
 non vie-ni al tuo ve-ron a sen-tir la mi-a can-zon d'a-

p

сон.
-mor. За-э-ту пе-сню
 Sve-glia-ti, a-mo-re,

cresc.

мне по-да-ри у-лыб-ку, э-той но-чью чу-дес-ной
 dam-mi col tuo sor-ri-so nel-la not-te se-re-na

cresc.

f stentando *rall.* *a tempo*

а - лу - ю брось гвоз - ди - ку, ах! Я ве - рю, что
l'eb - brez - za del - l'a - mo - re ah! Ah! ful - ge - te, o

звезд - ды! ско - ро твой сон про - го - нят,
stel - le! il mio be - ne sve - glia - to

rit.

лед в серд - це тво - ем рас -
e al - la - tor mi o

rall.

- то - нит лю - бовь мо - я! *Chorus*
e ri - tor - na - to!

ЗАПРЕТНАЯ МЕЛОДИЯ

MUSICA PROIBITA

Слова ФЛИК-ФЛОКА
 Parole di FLICK-FLOCK
 Перевод И. Назаренко

С. ГАСТАЛЬДОН
 S. GASTALDON
 (1861-1939)

Andante affettuoso

pp

animandosi

stentato

pp

ten.

p

p quasi parlato

Лишь взой - дет над бал - ко - ном ме - сяц че - ный, я каж - дый
 O - gni se - ra di sot - to al mio bal co - ne sen - to can -

p

ве - чер слышу го - лос страст - ный, по - ет мне пе - сню ю - но - ша пре -
 - tar i - na can - zon d'a - to - re, più vol - le la ri - pe - te un bel gar -

крас - ный, и сердце то за - бьет - ся так тре - вож - но, то втрепетно ввол -
 - зо - не e bat - te - re mi sen - to for - te il co - re, e bat - te - re mi.

rall. *pp* ни - и за - мрет. О, как чу - дес - ны зву - ки пе - сни
 - sen - to for - te il cor. Oh, quan - to è dol - ce quel - la me - lo -

p con entusiasmo неж - ной, о, как о - ни мне в ду - шу про - ни -
 - di - al' Oh, com' è bel la, quan - to m'è gra -

più animato

mf — *f*

- ка - ют! Э - ту пе - сню слу - шать мне стро - го за - пре -
di - ta! Chi - o... la can - ti non vuol la tam - ta

mf — *f*

- ша - ют, а по - че - му, — са - ма не по - ни -
mi - a: vor - rei sa - per per - chè me l'ha proi -

affrett. *cresc.*

- ма - ю. Пе - сни сло - ва все - гда в ду - ше хра - ню, тай - ком от всех я
- bi - ta? El - la non c'è ed io la vo' can - tar la fra - se che m'ha

p *cresc.*

Tempo I

più presto *pp*

их в ти - ши но - чной по - ю: „Ко - су тво -
fat - to pal - pi - ta - re: „Vor - rei ba -

pp

con trasporto

- ю, тем-не-е юж-ной но-чи, тво-и у-
-cia rei tuoi ca-pel-li ne-ri, le lab-bra

marcato il canto

rall.

-ста, ча-ру-ю-щи-е о-чи, о, как я
tue e gli occhi tuoi se-ve-ri, vor-rei mo-

*stentante**sotto voce*

жаж-ду страст-но це-ло-вать, о,
-rir... con te an-gel di Di-o, o

ff *pp*

*rall.**a tempo*

как хо-чу при-знань-е у-слы-хатъ! В тем-ной ал-
bel-la in-na-mo-ra-ta, te-sor mi-o! Qui sot-to il

p

- ле - е ча - сто я гу - ля - ю и про се -
 vi - di ie - ri a pas - seg - gia - re e lo sen -

Presto
pp con anima

- бя ту пе - сню по - вто - ря - ю: „Ко - су тво -
 - ti - va al so - li - to can - tar... „Vor - rei ba -

- ю, тем не - е юж - ной но - чи, тво - и у -
 - cia re i tuoi ca - pel - li ne - ri, le lab - bra

rall.

- ста, ча - ру - ю - щие о - чи, о, как я
 tu e e gli oc - chi tuoi se - ve - ri; strin - gi - mi, o

f *stentante* *con slancio*

жаж - ду страст.но це - ловать, за них го -
 са - ra, strin - gi - mi al tuo co - re fam - mi pro -

f *ten.*

- тов я жизнь сво - ю от - дать!
 - var l'eb - bres - se del l'a - mor!

Перевод В. Крылова

С. ДОНАУДИ
S. DONAUDY
(1879-1925)

Andante con moto

allarg. e sost.

a tempo p dolce

1. Гля - жу на
2. Лишь ты од -
1. *Va - ghis - si -*
2. *La ca - ra*

твой порт - рет я, вод - нень - я скрыть не
- на, как преж - де, в мо - их вос - по - ми -
- та *sem - bian* - за *d'an - ti* - ca *don - na a -*
ri - мет - bran - за *che in* cor mi *s'è* de -

в си - лах, - ты луч - ше всех на
- на ньях, го - дос твой, взгляд, ды
- та *ta, chi, dun - que v'ha ri -*
- sta - ta *sí ar - den - te v'ha già*

cresc. *allarg.* *mf* *tornando*

све - те, толь-ко бы не за - бы
 - хань - е, все мне да - рит на - деж -
trattata, *con tanta si mi glian*
fat *ta,* *ri-na-scer la spe- ran*

cresc. *mf*

p *a tempo* *cresc. a poco anim.*

- ла. Те - бя зо - ву, то - ску - я, в меч -
 - ду. Те - бя зо - ву, то - ску - я, в меч -
 - за, *ch'io guar do, e par lo, e cre do d'a*
 - за, *che un ba cio, un vo to, un gri do d'a*

p *mp* *mf*

sost. *mf cresc.* *a tempo*

- тах мо-их це - лу - ю, как в преж-ни - е го - да.
 - тах мо-их це - лу - ю, и - шу и жду все - гда!
ver vi a me da van ti co me ai bei di d'a mor!
mo re più non chie do che a lei che mu - ta e o gnor!

f *mf cresc.* *sf* *p*

allarg. molto

f con anima *dim.*

ПРОЩАЙ, КАРМЭ!

ADDIÒ, CARMÈ!

Слова А. КАЛИФАНО

Parole d'A. CALIFANO

Перевод И. Назаренко

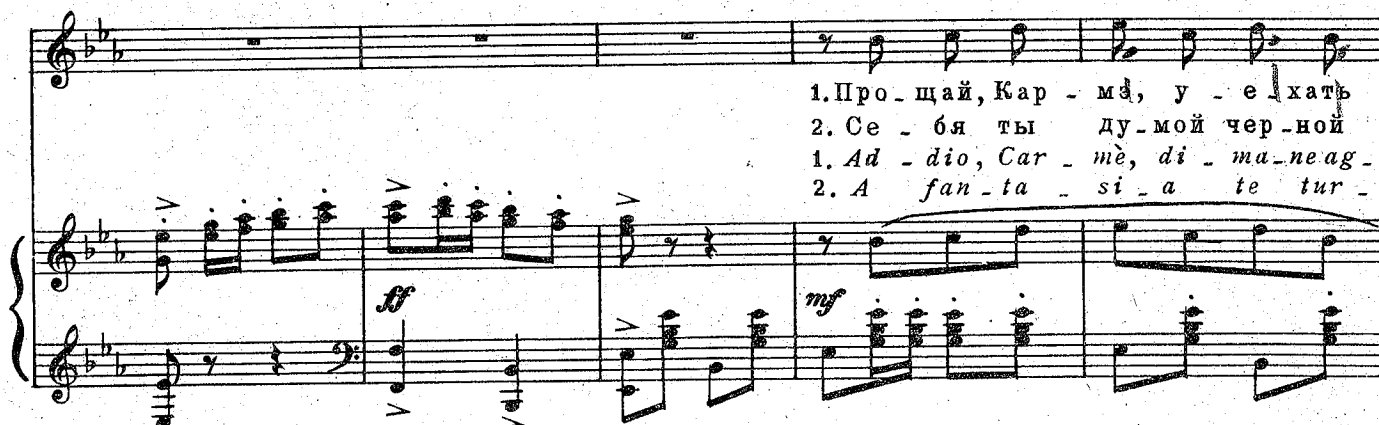
Э. КАННИО

E. CANNIO

Tempo di marcia



1. Про - щай, Кар - ма, у - е хать
 2. Се - бя ты ду - мой чер - ной
 1. Ad - dio, Car - mè, di - ta - ne ag -
 2. A fan - ta - si - a te tur -



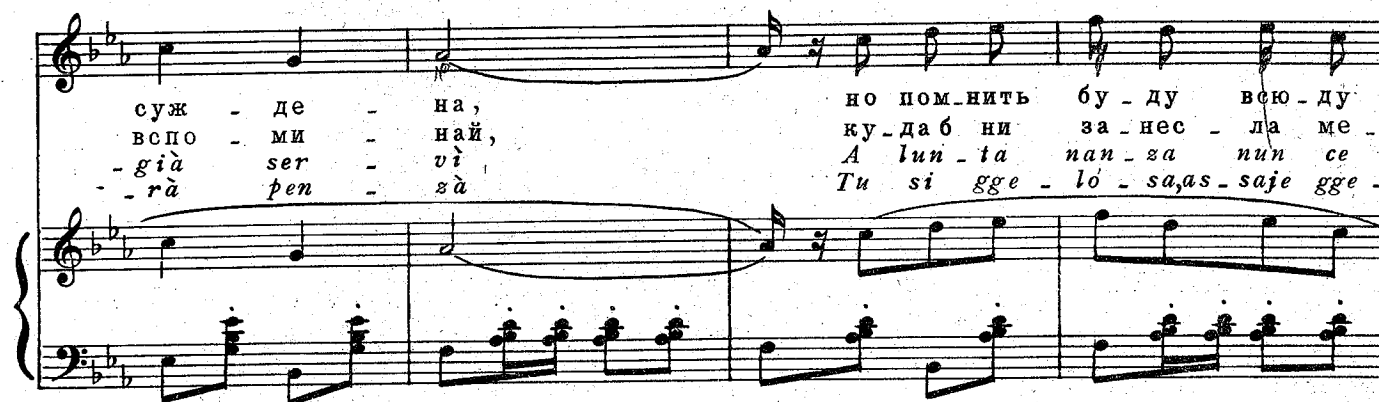
дол - жен я,
 не тер - зай,
 - già par - ti,
 - men - ta - rrà!

раз - лу - ка нам судь - бо - ю
 о встре - чаях на - ших ча - ще
 I so - sur - da - to, a pa - tria ag -
 A tan - te co - se te far -



суж - де - на,
 вспо - ми - най,
 - già ser - vi
 - rà pen - sa

но пом - нить бу - ду вею - ду
 ку - да б ни за - нес - ла ме -
 A lun - ta nan - za nun ce
 Tu si gge - lò - sa, as - sa je gge -



я те - бя и вспо - ми - нать пре - лест - ны -
 - ня судь - ба, сто - бой од - ной вез - де мо -
fa scur - dà E's tuo'schie te so fat - te
- lo - saè me... Com' i gge - lu - so son - go'e

- е гла - за. Ах, знать хо - чу, ты бу - дешь
 - я меч - та! Твой об - раз в серд - це бу - ду
pe' 'ncan - tà! Tut - te sti mè - se sen - za
te, Car - mè! Am - mo - re ve - ro nin se

ли вер - на, и бу - дешь ли всег - да ты
 я хра - нить, од - на лишь смерть нас мо - жет
te ve - de; Sar - rai sin - ce - ra com - m'i' -
po tra - dì Sem - p'a Reg - gi - na'e chi - stu

ждать ме - ня! Кар - мэ,
 раз - лу - чить! Car - mè,
- so' ci - tte?
co - re si?

Кар - мэ, пол - на люб - ви ду - ша мо -
 Car - mè! T'ag-gia las - sà nin c'è che

- я, Кар - мэ, Кар
 ffa, Car - mè, Car -

- мэ, не за - бы - вай, мо - лю те -
 - mè, Lun - ta - noa te chi nce po' -

1. - бя! 2. - бя!
 - sta? - sta?

О МАРИ!

MARIA, MARI!

Слова В. РУССО
Parole di V. ROUSSO

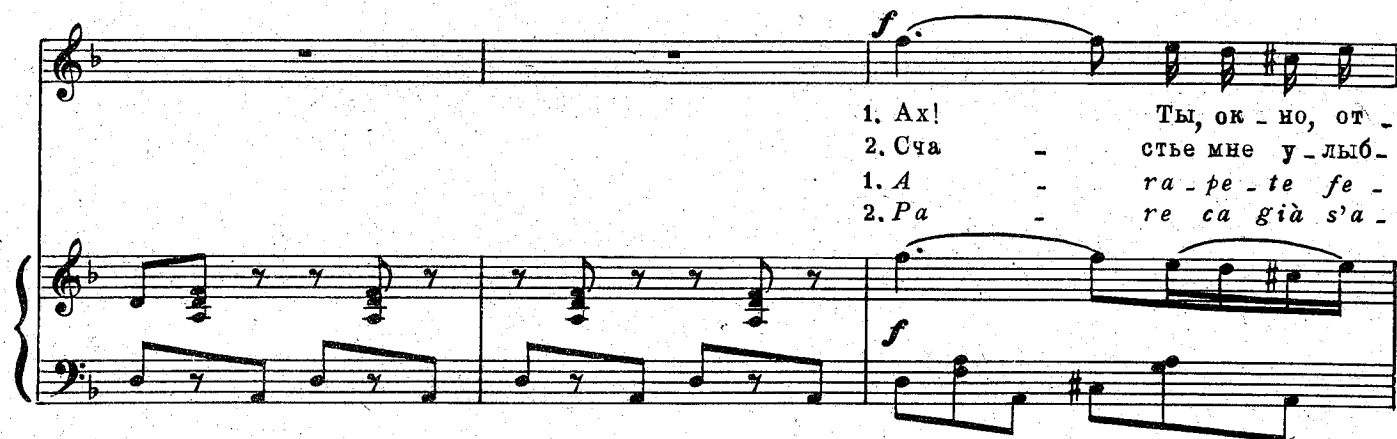
Перевод М. Пугачева и И. Назаренко

Э. КАПУА
E. CAPUA
(1872-1917)

Andantino



1. Ах! Ты, ок - но, от -
2. Сча - стье мне у - лыб -
1. А - ra - pe - te fe -
2. Ра - re ca già s'a -



- крой - ся, дай - ви - деть - ся мне с не - ю.
- ну - лось, ви - жу Ма - ри во - кон - це,
- ne - sta, fan ma'f - fac - cià Ma - ri - a
- ra - pe na sen - ga'e fe - ne - stel - la...



Я так пред ней ро - бе - ю, жаж - ду е - е люб -
слов - но сверк - ну - ло солн - це в яс - ных лу - чях за -
са sto - ngo mmes'a vi - a spe - ri - to p'a ve -
Ма - ri - a c'a ta - nel - la ni se - gno a tte te

-ви.
-ри.
-dè.
fa!

Я свой по-кой у-
Звон - че зве-ни, ги-
Nun tro-va n'o-ra'e
So - na, chi-tar-ra

f

-тра - тил,
-та - ра,
ра - се,
mi - a!

и глаз я не смы - ка - ю,
лей - ся, о се-ре - на да,
'a noi! "a fac-cio juor-no
Ma - ri - a s'è sce - ta - ta,

толь - ко о ней меч - та - ю и жду сви-да-нья
в серд - це мо-ем от - ра - да, сно - ва со мной Ма -
sem - pe le sto ccaat-tuor - no, spe - ran-no'e se par -
na bel-la se-re - na - ta fa - cim-me-la sen -

p

с ней!
-ри!
-la,
-ti,

*Prunee
Ritornelle.*
mf

О Ма - ри!
Oj Ma - ri,

О Ма -
Oj Ma -

mf

cresc. *p*

-ри! Ты на-век у-нес-ла мой по-кой! Дай хоть на
 -rì... *Quanta suon.no sa per-do pe te,* *fam - m'ad - dur.*

cresc. *p*

rall. *a tempo* *mf*

миг мне за-быть-ся в объ-я-тях сто-бой! О Ма-ри, о Ма-
 -mì *ab-brac-cia-to ni po-co cu tte.* *Oj Ma-rì, oj Ma-*

mf

cresc. **)* *f*

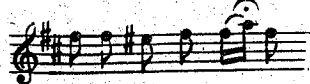
-ри! Ты на-век у-нес-ла мой по-кой! Сон мой вер-
 -rì! *Quanta suon.no sa per-do pe te,* *fam - m'ad - dur.*

cresc. *f*

Для повторения Для окончания

-ни, о Ма-ри! О Ма-ри! -ри!
 -mì, *oj Ma-rì!* *Oj Ma-rì!* -rì!

*) Вариант Э. Карузо:



СЕРЕНАДА РОЗАМ

A SERENATA DÈ ROSE

89

Перевод В. Крылова

Э. КАПУА

E. CAPUA

Andante moderato

В пол - ноч - ный час под зву - ки ман - до - ли ны по -
E me - za - not - tee su - stu man - du - li no j'

- ю на лод - ке се - ре - на - ду ро - зам, цве - тут о - нив са -
can - to a stu bar - co - ne chin' e rro - se, sa - glie n' ad - dor - rea

- ду мо - ей лю - би - мой, их а - ро - ма - том воз - дух на по -
- ran - ce d' ocia - r - di - no, E sta - ria do - ce ve - nea pro - fu -

cresc.

ен. Лу - на цветком се - реб - ряным пы - ла - ет, и
 - та. А lu - na jan-ca me pa-re d'ar-gien-to, sbat -

лег - кий ве-тер ро - зы о - ве - ва - ет, о -
 - tu - te son-gh'e rro - se da stu vien to, oj

- ни лу - ка - во шеп - чут мне из са - да: „Не
 rro - se mej! Si dor - me che-sta fa - ta, Sce

нам, а ей по - ешь ты се - ре - на - ду! "
 - ta - te-la ci che - sta se-re-na - ta.

Для повторения Для окончания

БЫЛЫЕ ДНИ

TIEMPO ANTICO

Перевод В. Крылова и И. Назаренко

Слова и музыка Э. КАПУЗО
Parole e musica d'E. CARUSO
più rall.

Andante moderato



1. Ка - за - лись див - ным ра - ем те дни, что был сто - бо - ю, я
2. Бле - стит луч сол - на ран - ний, вес - на кру - гом си - я - ет, но
1. E - ra lu tiemp'an - ti - co Pe - me lu pa - ra - vi - so, ca
2. A prim - ma - ve - ra tra - se O' so - le scar - d'am - mo - re. E



их бла - го - слов - ля - ю, хоть го - ре - чи не скро - ю. Ты радост - ные да - рила, ты жизнь мне
боль сердеч - ной ра - ны о - на не ис - це - ля - ет. Те - бя те - перь, быть мо - жет, у - тра - тил
sem - pe be - ne - dit - to Per - che' ci ni sur - ri - so Lib - brac - cia m'a - ra - pi - ve em - pi - et - to
da stu co - re sca - sa ni rag - gio de ca - lo - re Pen - san - no ca i torno e cchiu non



Allarg.

appassionato

о - за - ри - ла.
я на - век.
me stri - gni - ve,
tro - vo a te,

Я так лю - бил и ве - рил,
Ты у - шла к дру - го - му,
Chi - no de pas - si - o - ne
Tu te ne si ghin - ta



был предан всей ду - шой, но вдруг у-знал-ла - ла ты, сме-
 я без-у - те-шен вновь, ах, скажи, за что же ты
Cur-re-vo mbraccio a te, *Ma tu che si - nfa me te re-*
Ci n'a-ta fan-ta - si - a *Ea che sta vi - ta mi - a na*

- я - лась на - до мной. Бла - жен-ство дней было-го не
 пре - да - ла лю - бовь? Ah! *chil-lo tiemp' - an-ti-co, Te*
- di - ve e me. *fos - sa aie a ra - pu - tol*

в силах я забыть, ска - жи од-но лишь сло - во, я все го-тов про-стить, ска-
si scurda ta o j ne' *Pen - xo - no sem - pe e di - co che ne sar - ra de me, Pen.*

1. 2.
 - жи од-но лишь сло-во-я все го - тов про - стить! - стить!
- xo - no sem - pe di - co che ne sar - ra de me. *me!*

МУКИ ЛЮБВИ

Цыганский вальс

ADORABLES TOURMENTS

Valse tzigane

Слова Р. ГАЭЛЯ
Paroles de R. GAËL
Перевод С. Левика

Р. БАРТЕЛЕМИ - Э. КАРУЗО
R. BARTELEMI - E. CARUSO

Allegretto

rall.

trp Amorooso

1.2. Взо - ры без-дон - ных о - чей, чер-ных кос, тон-ких черт о - ба -
1.2. O mon a - mour, je te veux, par-don-nant les tour-ments que j'en -

cantabile

poco rall.

- янь - е... Ты за-вла - де - ла ду - шо-ю мо -
- du - re, si tu me prends par tes yeux je con -

a tempo *f* *con tristezza*
mp

- ей, хоть на - век об-рек - ла на стра - дань - я! Ше - пот лу -
- sens à su - bir l'é - ter - nel - le tor - tu - re. Tu rends mon

- ка - вых ре - чей то лас - ка - ет, то шлет ис - пы - тань - я;
coeur mal - heu - reux, mais par - fois tu gué - ris la bles - su - re.

poco rall. *rit.*

все я про - стил, те - бя лю - бя, - вот - вет по - лю - би ме - ня!
Tes seuls bai - sers, je vis pour eux, Et mal - gré tout je te veux.

a tempo

1. А - ро - ма - ты бы - стро та - ют, вянут же - ла - нья под час
2. Бы - ло вре - мя: без раз - ду - мья я по - це - лу - и вез - де
1.2. Comme un doux par - fum de fleur s'en - vole, un dé - sir est bien - tôt

быст - рей, но не сты-нет жар люб - ви мо -
 сры - вал, но, тог - да на - и - вен, я не
fa - né, mais de moi je t'a - vais trop don -

poco rall.

- ей: дол-гих мук о-гонь е - го пи - та - ет!
 знал, как му-чи-тель-но люб - ви без - у - мье!
- né Pour pou-voir t'ou-bli - er, coeur fri - vo - le!

a tempo con tristezza

Сколь-ко я но-чей то-мил - ся, пла-кал и не за-сы-
 Доль-ше жить то-бой враз-лу - ке, но - чи без сна ко-ро-
Car tu m'as cou-té des pleurs sou - vent, com-bien j'en ai ver-

doloroso con passione

- пал, то - ску - я, ры - да - я, - я
 - тать - нет тя-гост-ней му - ки! Дай
- sé pour toi, je l'i - gno - re. Те

rit.

не счи - тал; му - ки все бла - го - слов - ля - я, те - бя я
це - ло - вать мне у - ста тво - и и ру - ки кгру - ди при -
m'en fais tant qu'il faut bien que je t'a - do - re pas - sio - ne -

mp Amorosamente

ждал! 3. Взо - ры без - дон - ных о - чей, - в не - бо -
- жать! 3. О топ а - tour, je te veux, par - don -
- ment.

cantabile

- сво - де звез - ды нет свет - ле - е, - сколь - ко ни пла - кал в ти -
- nant les tour - ments que j'en - du re, si tu me prends par tes

f mp con tristezza

- ши я но - чей, у - пре - кать я те - бя не по - сме - ю; чтоб слу - шать
yeux je con - sens à su - bir l'é - ter - nel - le tor - tu - re, tu rends mon

ше - пот ре - чей, мол - ча - ли - во стра - дать я су - ме -
coeur mal-heu - reux, mais par - fois tu guè - ris la bles - su -

rall.

- ю! Жить без те - бя я не мо - гу! Ах, лас - ки тво -
- rel Tes seuls bei - sers, je vis pour eux, Et mal-gré tout

Allegro vivace

- ей я жду!
je te veux!

НЕ ПЛАЧЬ!

TU, CA NUN CHIAGNE!

Слова Л. БОВИО

Parole di L. BOVIO

Перевод Б. Абрамовича

Э. КУРТИС

E. CURTIS

(1875-1937)

Andantino

1. Как пре-крас-на го-ра э-той
 2. Как спо-кой-на го-ра э-той
 1. Comm' e bel - l'a mun-ta - gna sta -
 2. Comm' e cal - ma'mun-ta - gna sta -

dolce *armonioso*

НОЧЬ - ю, СЛОВ - но у - ста - ла и мол - ча от - ды -
 НОЧЬ - ю, СПЯТ об - ла - ка, неж - но склон е - е - це -
 - not - te, bel - la ac - cu - si nun l'ag - gio vi - sta
 - not - te, cchin cal - ma 'i nun l'ag - gio vi - sta

- ха - ет; над ней влюблен - ный ме-сяц про-плы - ва - ет, сво - им си -
 - лу - я; все спит спо - кой - но, лишь я бро-жу, то - ску - я, не спит лю -
 та - ie... N'a-ne-ma pa-re ras-si-gna-ta e stan-ca, sotì' a cu -
 та - iel E tut-to dor-me e tut-to dor-me o mo-re... Ei' su-lo

cresc. *f* *Meno mosso*

- янь - ем он е - е лас - ка - ет... Не омрачай печалью глаз пре-
 - бовь и по-то-му не сплю я. Tu, ca nun chia gneechiagne-re me
 - per ta e che-sta lu - na jan - ca...
 ve - glio pec-che ve-glia Am - to - re.

f *cresc.*

- крас - ных, слез не на - до на - прас - ных. Я с то-
 fai - е, tu sta - not - te ad-dò sta i - e? Vo - glio a

cresc. al fine *fff*

- бой быть хо - чу, в меч - тах по - сто -
 ttel Vo - glio a ttel Chist' uoc - chie - te

cresc. al fine *fff*

1. 2.

- ян - но лишь к те - бе я ле - чу! - чу!
 von - no n'a - ta vo - ta ve - del - del

ff *sf*

РАССВЕТ

MATTINATA

Перевод А. Мертен

Слова и музыка Р. ЛЕОНКАВАЛЛО
Parole e musica di R. LEONCAVALLO

sonoro

con eleganza

p dolceissimo

Ав -
L'au -

- ро - ра уж солн - це встре - ча - ла, по - кро - вы рас - ки - нув сво -
- ro - ra di bian - co ve - sti - ta già l'u - scio di - schiu - de al gran

poco cresc.

- и, баг - ря - ной ру - ко - ю ла - ска - ла
sol, di già con le ro - see sue di - ta

Ав -
ca -

- ро - ра и в по - ле цве - ты.
- rez - za de' fio - ri lo stuol! Com -

ес - ли б ты зна - ла, как страст - но те - бя на за - ре кто здесь
- mos - so da un fre - mi - to ar - ca - no in - ter - no il cre - a - to già

ждет!
par У - жель бу - ду ждать я на -
e ti non ti de - sti, ed in -

прас - но? Пе - вец так, стра - да - я, по - ет.
- va - no mi sto qui do - len - tea can - tar.

rit. a tempo

col canto scherzando

*p**)

В бе - лый на - ряд свой бе - ло -
Met-ti an - che tu la ve - ste

cresc. , *rit.*

- снеж - ный серд - це не скро - ешь ты от ме -
bian - ca e schiu - di l'u - scio al tuo can -

cresc. col canto

f *a tempo con anima*

- ня. Бу - ду лю - бить я об - раз твой
- tor! O - ve non se - i la lu - ce

неж - ный, не для люб - ви ли ты соз - да - на?
tan - ca o - ve tu se - i na - sce l'a - mor!

*) Последние 9 тактов Э. Карузо исполнял 2 раза.

ОТКРОВЕННОЕ ПРИЗНАНИЕ

TARANTELLA SINCERA

Тарантелла

Слова Э. МИЛЬИЧЧО

Parole d'E. MIGLIACCIO

Перевод М Улицкого

В. КРЕШЕНЦО

V. CRESCENZO

Moderato

1. Я ска - жу вам откro - вен - но, что и - шу под - дру - гу серд - ца. Много
 2. Не терп - лю я уз - ких ю - бок и ко - кет - ливой по - ход - ки, ни по -
 1. Chi - stu co - re ch'è sin - ce - ro va tru - van - no ni mi - rag - gio; va tru -
 2. 'Na fi - glio - la ri - ti - ra - ta, ca nun - sa - pe che - d'è a mo - da, ca nun

качеств не срав - ненных я най - ти желал бы в ней. Чтоб сли - лись в ней гар - мо -
 - ма - ды а - лых губок, ни при - чес - ки за - ви - той. Я и - шу под - дру - гу
 - van - no am - mo - re ve - ro pe' pu - ter - se di - chia - rà. 'Na fi - glio - la ca sa -
 por - ta na tar - pa - ta 'e ca - pille' e chi sa - chi, E nun por - ta ve - ste

-нич - но страсть и скром - ность, пыл и вер - ность, что - бы сует го - ря - чих
 серд - ца, чтоб на май бы - ла по - хо - жа, чтоб о - на была хо -
 - pes - se faà ca - zet - ta su - la - men - te e l'am - mo - re po ll'a -
 stret - te, pe fa spe - cie a' e can - na - ru - te... Voglio a u - na ca - se

rit.
 пер - вый по - це - луй до - стал - ся мне.
 -ро - шей, неж - ной, пыл - кой и про - стой.
 - ves - se cu - ni - sciu - to n' ta - no a tte.
 met - te din - t'a ca - sa a fa' rai.

Прпнес
 Ritornello

a tempo
 Я по - се - лам, я по - се - лам шел ве - се - лый, всю - ду, всю - ду я и -
 Ma stu mun - no, ma stu mun - no quan - t' e tun - no, sa - no, sa - no, tut - to o

- скал в сво - их ски - та - ньях, но не встре - тил я на све - те ни вод -
 mun - no ag - gio gi - ra - to, sot - to e ncof - pa a pro - ra e afor - pa, ma ni -

*a piena voce**a tempo*

-ной та-ких пре-крас-ных со-че-та-ний. Но вот там есть од-
 -sciu - na, ma ni - sciu - na ag-gio tru - va - to. Su - lo tu, su - la

-на ско-сой как шелк, и мне ка-жет-ся, что я е-е на-
 tu, Nan-ni, Nan-ni! Pa - rechel - la, pa - rechel - la ca di -

*poco stent.**a tempo*

-шел. Взор го-рит, ко-са как шелк. 1. Да, мне
 -ski. Su - la tu, Nan - ni, Nan - ni! 2. Да, ко-
 1.2. Pa - re

col canto

f

Для повторения

Для окончания

ка-жет-ся, что я е-е на-шел! //шел е-е, на-шел!
 -неч-но, я на-
 chel - la, pa - rechel - la ca di - chi!
 chel - la ca di - chi!

ГАРИБАЛЬДИЙСКИЙ ГИМН

INNO GARIBALDI

Слова Л. МЕРКАНТИНИ
Parole di L. MERCANTINI
Перевод В. Крылова

А. ОЛИВИЕРИ
A. OLIVIERI

Marziale

1. Ко - ру - жью! Ко -
1. Al - l'ar - mi! Al -

- ру - жью! Вста - вай спор - дой пе - сней на бой за сво - бо - ду, жи -
- l'ar - mi! Si sco - pron le tom - be, si le - va - noi mor - ti, i

- вой и по - гиб - ший за де - ло на - ро - да! Наш меч, за - ка - лен - ный ог -
mar - ti - ri no - stri son tut - ti ri - sor - ti! Le spa - de nel pu - gno, gli al -

- нем е - ди - нень - я не - сет из - бав - лень - е от тяж - ких о - ков. И -
- lo - ri al - le chio - me la fiam - ma ed il no - me d'I - ta - lia nel cor! Cor -

дем в на ступ - лень - е, гор - ни - сты, иг - рай - те! Ве - ди на вра - га нас, род -
 - ria - mo / cor - ria - mo / su o gio - va - ni schie - re su al ven - to per tut - to le

ной Га - ри - баль - ди! Си - та - ли - ей в серд - це на бой за сво - бо - ду, на
 no - stre ban - die - re su tut - ti col fer - ro, su tut - ti col fuo - co, su

бой за сво - бо - ду, за мир и лю - бовь! До - лой чу - же - зем - цев! На -
 tut - ti col fuo - co d'I - ta - lia nel cor. Va fuo - ra d'I - ta - lia! Va

стал час рас - пла - ты. Впе - ред, и - таль - ян - цы! От - чиз - на зо - вет!
 fuo - ra ch'è l'o - 'ra. Va fuo - ra d'I - ta - lia, va fuo - ra o stra - nier!

(Fine)

brillante

Для повторения Для окончания

2. Стр -
2. La

2. Страна, где прекрасны цветы и напевы,
Пусть будет страной народного гнева.
Ярмо чужеземец на нас не наденет,
Не склоним колени пред ним никогда!

Захватчиков сломим в порыве едином
Мы, гордые дети великого Рима.
Земля, у тиранов гори под ногами,
Не станем рабами мы жить никогда!

Долой чужеземцев! Настал час расплаты!
Вперед, итальянцы! Отчизна зовет!

3. Идем мы к сияющим новым рассветам
И знаем, что близится наша победа!
Взвивайтесь по ветру, знамена, взвивайтесь, —
Героям сраженным наш вечный почет!

Чудесная сила в единстве народа,
И он не допустит захватов и гнета —
И тот лишь достоин свободы и жизни,
Кто в бой за отчизну отважно идет.

Долой чужеземцев! Настал час расплаты.
Вперед, итальянцы! Отчизна зовет!

2. La terra dei fiori, dei suoni e dei carmi
Ritorni qual era la terra dell'armi!
Di cento catene ci avvinser la mano,
Ma ancor di Legnano sa i ferri brandir.

Bastone tedesco l'Italia non doma,
Non crescon al giogo le stirpi di Roma:
Più Italia non vuole stranieri e tiranni,
Già troppi son gli anni che dura il servir.

Va fuori, d'Italia, va fuori che l'ora,
Va fuori, d'Italia, va fuori, o stranier.

3. Se ancora dell'Alpi tentasser gli spaldi,
Il grido d'all'armi darà Garibaldi:
E s'arma allo squillo, che vien da Caprera,
Dei mille la schiera che l'Etna assaltò.

E dietro alla rossa vanguardia de' bravi
Si muovon d'Italia le tende e le navi:
Già ratto sull'orma del fido guerriero
L'ardente destriero Vittorio spronò.

Va fuori, d'Italia, va fuori che l'ora,
Va fuori, d'Italia, va fuori, o stranier.

МОЯ ПЕСНЯ

LA MIA CANZONE

Слова Ф. ЧИММИНО
Parole di F. CIMMINO
Перевод В. Крылова

Ф. П. ТОСТИ
F. P. TOSTI
(1848-1916)

Allegro



Кор-да ты шеп - чешь о любви, крас - не - я, то пе-сня,
La mia can - zo - ne è un dol - ce mor - to - ri - o Che si - no a

sempre legato

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The piano part continues with chords and a bass line, marked 'sempre legato'.

слов-но ро-за, рас - цве - та - ет, а без те - бя и
te, nel l'a-ria fred - da, sa - le; E, se ti par - la an -

poco rit. a tempo

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The tempo changes from 'poco rit.' to 'a tempo'.

воз-дух хо лод - не - е, и пла-мя пе - сни ве-тер за-ду -
cor del l'a-tor mi - o, Ca-ra fan - ciul - la, non ti vuol far

The third line of the song concludes the vocal melody and piano accompaniment.

- ва - ет. Вся пе - снѣ со - зда - на мо - ей лю - бовь - ю,
 та - ле; Va - gan - do sul tuo can - di - do guan - cia - le,

звучат на - деж - дой в ней тво - и при - зна - нѣ - я, да, для ме -
 Es - sa vuol dir - ti un ul - ti - mo de - si - o: Su la tua

- ня в те - бе все - гда все но - во, те - бя це - лу - ю я
 bian - ca fron - te ver - gi - na - le. La mia can - zo - ne è il

cresc.

rit. a tempo *f* *ten.*
 в пе - снѣ на про - щань - е, це - лу - ю на про -
 ba - cio del - l'ad - di - o il ba - cio del - l'ad -

col canto *ff* *f* *f* *col canto*

a tempo

- щань - е.
- di - о.

cresc. a poco a poco

f

p

Пу-скай гро-зят мне бу-ри о-ке-
La mia can-zo-ne so-spi-ran-do

- а - на, судь-ба го-то-вит го-ре и раз-лу-ку-
mio-re Lie-ve nel-l'a-ria su la tua ve-tra-ta;

meno rit. a tempo

раз-го-нит солн - це тя - же-лы - е ту - ма - ны, на-деж-да
Ma, di-sfi-dan-do il ge-loeil te-ne-bro-re, Re-cail de-

мне про - тя-ги-ва-ет ру - ку. Я зна-ю, ты од -
- si - o d'un' a-ni-ma a-gi - ta - ta; E vuol de-star o -

- на мо - я от - ра - да, я всег - да то - бой од - но - ю
- gn'ansia a te più gra - ta, O-gni af-fet - to so - pi-to entro il tuo

по - лон, и жизнь спу - ти люб - ви сме-тет пре - гра - ды, *cresc.*
co - re. O - ra che tu sei so - la, ad-dor-men - ta - ta,

poco rit. a tempo

то - му за - ло - гом зву - чит мо - я кан - цо - на!
 La mia can - zo - ne è un fre - mi - to d'a - to - re!

f Зву - чит мо - я кан - цо - на! *ten.* *p* За - ло - гом *dim.*
f Un fre - mi - to d'a - to - re! *ten.* *p* La mia can - *dim.*

dim. sempre веч - ной стра - сти зву - чит кан - *p*
dim. sempre - zo - ne è un fre - mi - to d'a -

p *poco rit.* *pp* цо - на мо - я!
p *pp* - то - ре d'a - mor!

ПРОЩАЙ!

ADDIO!

Слова Ф. РИЦЦЕЛЛИ
 Parole di F. RIZZELLI
 Перевод В. Крылова и И. Назаренко

Ф. П. ТОСТИ
 F. P. TOSTI

Andantino



rit. pp lentamente

- та - ют в не - ве - до - мый край, про - щай, мо - е ле - то про - щай, про -
 li - do, Le tra - e de - si - o: E - sta - te, ad - di - o! Ad - di -

col canto dim. molto legato pp

cresc. rit.

- щай, про - щай, мо - е ле - то, про - щай, про - щай!
 - о, E - sta - te ad - di - o, ad - di - o!

cresc. col canto pp p

Poco più mosso

parlato pp molto rall.

Ми - лый го - лоствой
 U - na vo - ce lon -

dim.

мне твер - дил: „Я не по - ки - ну, жди ме - ня, пом - ни!“
 - tan lon - tan, «O - di e im - pa - ra» sem - bragri - dá - re,

Ми - лый го - лос твой сча - стье су - дил, ра - до - сти встре - чи... Но даль без.
 „Non... di - ver - so dal - l'og - gi è il do - man Gio - ia e duo - lo, poi ve ed al -

- молв - на. В серд - це лишь го - речь на - дежд раз - би - тых, - сле - зы, объ -
 - та - re.“ O - gni le - ga - me mor - tal si spes - za, Co - pre l'o -

rit. lentamente cresc. a poco a poco
 - ять - я, неж - ность за - бы - ты... На - деж - ды, про - щай - те, про - щай -
 - bli - o Fie - le e dol - ces - za... O spe - te, ad - di - o, ad - di -

dim. col canto cresc. a poco a poco

rit.
 - те! На - деж - ды, про - щай - те, про - щай - те!
 - о! O spe - te, ad - di - o, ad - di - о!

parlato *cresc.* *rit.*

Как ра-зой- тись мо-гли на- ши пу-ти?
 Per - chè aspet - tar tut - tor, Oh! dol - ce a - mor?

pp *cresc.* *col canto*

Ты кля-лась мне в люб-ви, но вдруг у-шла к дру-го-
 Un sol ba - cio mi dà, Po - scia ten va... Un al -

cresc.

- му ты, к дру-го - му ты... Но у ме-ня на-
 - tro ancor! Un al - tro an - cor... Pe - gno d'e - ter - na

cresc.

cresc.

- дежд не от - ни-май, вер - ни по - кой
 fe - de te vo - gl'io, Per - chè il tuo cor

cresc.

largamento

cresc.

дол-гим но-чам бес-сон-ным, про-щай и
 è fa-tal-men-te mi o: Per sem-pre ad-

cresc.

ff

rit.

пом-ни, про-щай и пом-ни, про-щай!
 - di - o, per sem-pre ad - di - o, ad - dio!

rit.

Пом-ни и про-щай!
 per sem-pre addi - o!

col canto

p

rit.

p

pp

ppp

ЛАСТОЧКА

VIENI SUL MAR...

Неаполитанская народная песня

Перевод М. ПУГАЧЕВА

Обработка неизвестного автора
Редакция И. Назаренко

Tempo di valzer. Agitato

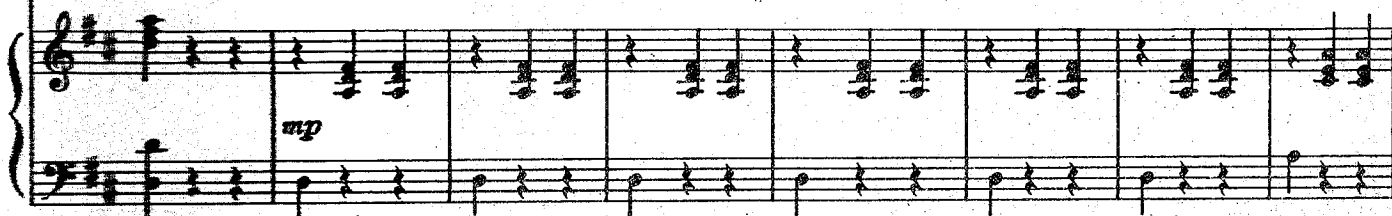


mf

замедляя

1. Ве-те-рок неж-но трав-ку ко-лы-шет,
2. Ах, как ско-ро про-шло мо-е сча-сть-е!
1. Dek ti de-sta, fan-ciul-la, la lu-na,
2. Add-io, dun-que, ri-po-sa-a do-ma-ni,

вся при-ро-да и-сто мой пол-на,
В том са- доч-ке о-дин я си-жу!..
span-deun ra-ggio si ca-ro sul mar...
Quan-do l'al-ba sve-glianti ver-rà.



в темпе

все кру-гом негой сла-дос-тной ды-шит, зной-ным жа-ром пол-ны не-бе-са.
На до мной раз-ра-зи-лось не-на-сть-е, и за-кра-лась то-с-ка в грудь мо-ю.
Vie-mi, me-co ita spet-ta la bru-na fi-da bar-ca del tuo ma-ri-nar.
So-pra li-di lon-ta-ni, lon-ta-ni, L'in-fe-li-ce noc-chie-re sa-rà.



Мы вдо-ем сней на трав-ке си-де-ли,
Ско-ро год, как со мно-ю нет ми-лой,
Ma tu dor-mie non pen-sial tuo fi-do,
Ma tu dor-mie non pen-sial tuo fi-do,

нас ук-ром-но скры-ва-ли ку-сты,
е-е смер-ть у-нес-ла от ме-ня!
ma non dor-me chi vi-ve d'a-mor...
ma non dor-me chi vi-ve d'a-mor,



а над на-ми все ла-сточ-ки пе-ли, и силь-ней о-пья-
 Но кля-нись, что до са-мой мо-ги-лы ей о-ста-нись я-
 Jo la nt-tea te vo-lo sul li-do, ed il gior-noa te
 Jo la nt-tea te vo-lo sul li-do, ed il gior-noa te

- ня-ли цве-ты. *p* Пой, ла-сточ-ка, пой,
 ве-рен всег-да! Vie ni sul mar!
 vo-lo col cor...
 vo-lo col cor!

f дай серд-цу по-кой! Пе-сню ту мне
 Vie ni a vo-gar... Sen-ti-ra-i l'eb-

по-вто-ри про счастье е люб-ви! *Для повторения* *Для окончания*
 - bres - za del tuo ma-ri-nar! - ви! - nar!

ФЛОРЕНТИНСКАЯ ПЕСНЯ

PIMPINELLA

Перевод Н. Н. [П. ЧАЙКОВСКОГО]

П. ЧАЙКОВСКИЙ
(1840 - 1893)Allegretto molto moderato
grazioso

Ес - ли ты хо - чешь, же - лан - на - я,
 Ча - ры, те - бе жиз - нью дан - ны - е,
Non con - tra - star co - gluo - mi - ni,
Ti pre - go i di di fe - sta, Pim - pi - nel - la,

з - нать, что я в серд - це та - ю: рев - ность ка -
 лишь для ме - ня рас - то - чай, и на при -
fal - lo per ca - ri - tà! Non so - no
non ti ve - stir con - fu - sa. Non ti mo -

ка - я - то стран - на - я ду - шу тер - за - ет мо - ю!
 - зна - нья не - ждан - ны - е гнев - но, мой друг, от - ве - чай!
tut - ti gli но - ми - ni *del* - la mia qua - li - tà!
-strar chias - so - sa, *Pim-pi - nel - la,* se *vuoi por - tar - mi a - mor!*

p Я мо - лю те - бя: и взглядом, и улыб - кой *più f* ра - дуй ме -
Io ti vo - glio be - ne - as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per

p - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те - бя: и взглядом, и улыб - кой
te pe - nai, so - lo il cuor lo sa, *io ti vo - glio be - ne - as - sai, Pim - pi -*

mf улыб - кой. ра - дуй ме - ня, од - но - го ме - ня!
- nel - la, quan - to per *te pe - nai, so - lo il cuor lo sa!*

f

О - чи тво - и так свет - лы, так пре - крас - ны, кра - ше здесь.
 Dal - la tua stes - sa boc - ca, Pim-pi - nel - la, at - ten - do

нет ли - ца, ре - чи тво - и пле -
 la ri - spo - sta, non far sof - frir, o

- ни - тельны, о - пас - ны, гу - бишь ты все серд - ца!
 bel - la Pim-pi - nel - la, e non mi dir di no!

ritard. *a tempo*
p

ах! гу - бишь ты все серд - ца! Я мо -
 no! e non mi dir di no! Io ti

più f

- лю те - бя: и взгля-дом, и у - лыб-кой ра - дуй ме - ня од - но -
 vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per te pe - nai,

pp

p

- го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те - бя: и взгля-дом и у -
 so - lo il cuor lo sa, io ti vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi -

pp

mf

- лыб-кой ра - дуй ме - ня, од - но - го ме - ня!
 - nel - la, quan - to per te pe - nai, so - lo il cuor lo sa!

mf

mf

Будь же до - воль-на, же - лан - на - я, серд - цем по -
 О - га, che sia - то so - li, Pim - pi - nel - la, vor - rei sue -

p

- кор-ным од - ним, чтоб не стра - дал не-пре - стан - но
 - la - re il mio suo - re, lan - gui - sco per a - to - re, Pim - pi -

я, будь не-до - ступ-на дру - гим! Я мо - лю те -
 - nel - la, so - lo il mio suo - re lo sa! Io ti vo - glio

бя: и взгля-дом, и у - лыб-кой ра - дуй ме - ня од - но - го, од-но-го ме -
 be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per te pe - nai, so - lo il cuor lo

ня, я мо - лю те - бя: и взгля-дом; и у - лыб-кой лишь од - но -
 sa, io ti vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per

- го ме-ня, ах, од-но - го ме-ня, ра-дуй ме - ня од-но - го, од-но -
 te re-nai, quan-to per te re-nai, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

rosso a rosso *mf*

- го ме-ня, лишь од-но - го, ах, од-но - го ме-ня, милый
 - nel - la, so-lo il mio cuor, so-lo il mio cuor lo sa, Pim-pi-

ritard. *a tempo*
 друг мой, лишь од-но - го ме-ня!
 - nel - la, so-lo il mio cuor lo sa!

col canto *p* *grazioso*

p

КОНЦЕРТНЫЙ РЕПЕРТУАР Э. КАРУЗО*

Арии и ансамбли

БАХ И. — ГУНО Ш.

Ave, Maria

БИЗЕ Ж.

Agnus Dei

Ария Хозе из оперы «Кармен»

Романс Надира из оперы «Искатели жемчуга»

Песня Надира из оперы «Искатели жемчуга»

Дуэт Лейлы и Надира из оперы «Искатели жемчуга»

Дуэт Надира и Зурги из оперы «Искатели жемчуга»

БОЙТО А.

Ария Фауста из оперы «Мефистофель»

Ариозо Фауста из оперы «Мефистофель» («Вот я и у предела...»)

ВЕРДИ Дж.

Романс Радамеса из оперы «Аида»

Дуэт Амнерис и Радамеса из оперы «Аида»

Дуэт Аиды и Радамеса из оперы «Аида»

Заключительный дуэт Аиды и Радамеса из оперы «Аида»

Баллада Герцога из оперы «Риголетто»

Ария Герцога из оперы «Риголетто» («Вижу голубку милую...»)

Песенка Герцога из оперы «Риголетто»

Дуэт Джильды и Герцога из оперы «Риголетто»

Квартет из оперы «Риголетто»

Ариозо Ричарда из оперы «Бал-маскарад» («Волна ль не изменит мне...»)

Романс Ричарда из оперы «Бал-маскарад»

(«Меня навек покинешь ты...»)

Сцена и выход Ричарда (квартет) из оперы «Бал-маскарад»

Квintет из оперы «Бал-маскарад»

Ария Манрико из оперы «Трубадур»

Кабалетта Манрико из оперы «Трубадур»

Дуэт Азучены и Манрико из оперы «Трубадур»

(«Он, сраженный, лежал...»)

Дуэтино Азучены и Манрико из оперы «Трубадур»

Дуэт Леоноры и Манрико из оперы «Трубадур»

Ария Дона Альваро из оперы «Сила судьбы»

(«Ах, ты к небесным ангелам...»)

Дуэтино Дона Альваро и Карло из оперы «Сила судьбы»

(«Одна только просьба...»)

Сцена и дуэт Дона Альваро и Карло из оперы «Сила судьбы»

Два дуэта Дона Альваро и Карло из оперы «Сила судьбы»

Прощание Отелло со славой из оперы «Отелло»

Предсмертная ария Отелло из оперы «Отелло»

Дуэт Отелло и Яго из оперы «Отелло»

Застольная песнь из оперы «Травиата»

Ария Альфреда из оперы «Травиата»

Дуэт Виолетты и Альфреда из оперы «Травиата»

Трио из оперы «Ломбардцы» ("Qual voluttà trascorere")

Ария Оронто из оперы «Ломбардцы» ("La mia letizia infondere")

Дуэт Дона Карлоса и Родриго из оперы «Дон Карлос»

Ария Макдуга из оперы «Макбет»

Реквием. Соло "Ingemisco..."

ГАЛЕВИ Ж.

Ария Элеазара из оперы «Дочь кардинала» («Рахиль, ты мне дана...»)

ГЕНДЕЛЬ Г.

Ария Ксеркса из оперы «Ксеркс»

ГОМЕС А.

Романс Америко из оперы «Невольник»

Ария Дженнарьелло из оперы «Сальватор Роза» ("Mia picirella")

ГУНО Ш.

Ария Фауста из оперы «Фауст»

Дуэт Маргариты и Фауста из оперы «Фауст»

(«Позволь, ангел мой...»)

Дуэт Маргариты и Фауста из оперы «Фауст»

(«Мое сердце полно мук и страха...»)

Трио Валентина, Фауста, и Мефистофеля из оперы «Фауст» («Что вам угодно здесь?..»)

Трио Маргариты, Фауста и Мефистофеля из оперы «Фауст» («Бегите, бегите...»)

Квартет из оперы «Фауст»

(«Боже мой, что я вижу!..»)

Ария Адонирама из оперы «Царица Савская»

ДЖОРДАНО У.

Импровизация Андре Шенье из оперы «Андре Шенье»

Ария Андре Шенье из оперы «Андре Шенье»

Ария Лориса из оперы «Федора»

ДОНИЦЕТТИ Г.

Романс Неморино из оперы «Любовный напиток»

Каватина Неморино из оперы «Любовный напиток»

Дуэт Белькоре и Неморино из оперы «Любовный напиток»

Серенада Эрнесто из оперы «Дон Паскуале»

Ария Фернандо из оперы «Фаворитка» («В грезах золотых...»)

Ария Фернандо из оперы «Фаворитка»

(«Глас твой не напрасно в сердце раздался...»)

Каватина Фернандо из оперы «Фаворитка»

(«Красотой волшебной сияя...»)

Ария Дона Себастьяна из оперы «Дон Себастьян»

(«Одиноким на земле...»)

Ария Эдгара из оперы «Лючия ди Ламмермур»

* В основу списка концертного репертуара Э. Карузо положены следующие издания: «Э. Карузо». Торторецци В. М., 1965; "Caruso on records". Aida Favia—Artsay, New-York, 1965. Названия оперных отрывков и песен, существующих в русском переводе, приводятся по-русски. Если же перевода на русский нет, в списке дается буквальный перевод названия; в этих случаях оригинальное название на иностранном языке приводится в скобках. Данный список не исчерпывает всего концертного репертуара певца.

Секстет из оперы «Лючия ди Ламмермур»
Ария Марчелло из оперы «Герцог Альба»
Stabat Mater

КАН П.-Б. (KANN P.-B.)

Ave, Maria

ЛЕОНКАВАЛЛО Р.

Речитатив и ариозо Канио из оперы «Паяцы»
Ария Канио из оперы «Паяцы»
Ария Марчелло из оперы «Богема» ("Testa adorata...")
Ария Марчелло из оперы «Богема»
("Io non ho che una povera stanzetta...")

ЛЮЛЛИ Ж.-Б.

Ария Амадиса из оперы «Амадис»
("Bois épaïs, redouble ton ombre...")

МАСКАНИ П.

Прощание Туридду с матерью из оперы «Сельская честь»
Сицилиана из оперы «Сельская честь»
Застольная песня Туридду из оперы «Сельская честь»
Серенада Осака из оперы «Ирис»

МАССНЕ Ж.

Грезы Де Грие из оперы «Манон»
Ария Де Грие из оперы «Манон»
Дуэт Манон и Де Грие из оперы «Манон»
Ария Родриго из оперы «Сид»

МЕЙЕРБЕР Дж.

Ария Рауля из оперы «Гугеноты»
Романс Рауля из оперы «Гугеноты»
Ария Васко да Гама из оперы «Африканка»
("О рай земной...")
Ария Васко да Гама из оперы «Африканка»
("Что говорят! Мне смерть...")

ПОНКЬЕЛЛИ А.

Романс Энцо из оперы «Джоконда»

ПУЧЧИНИ Дж.

Ария Каварадосси из оперы «Тоска»
("Свой лик меняет вечно красота...")
Ария Каварадосси из оперы «Тоска»
("Горели звезды...")
Ария Рудольфа из оперы «Богема»
Дуэт Мими и Рудольфа из оперы «Богема»
Дуэт Рудольфа и Марселя из оперы «Богема»
Соло Колина из оперы «Богема»
("Плащ старый, неизменный...")
Квартет из оперы «Богема»
Ария Де Грие из оперы «Манон Леско»
Дуэт Баттерфлай и Пинкертон из оперы
«Мадам Баттерфлай»
Два дуэта Пинкертон и Шарплесса из оперы
«Мадам Баттерфлай»

РОССИНИ Дж.

Stabat Mater
Crucifixus
Domine Deus

РОЗА САЛЬВАТОРЕ

Michelemmà

РУБИНШТЕЙН А.

Ария Нерона (строфы) из оперы «Нерон»

СТРАДЕЛЛА А.

Pietà signore

СЕН-САНС К.

Ария Самсона из оперы «Самсон и Далила»
Дуэт Далилы и Самсона из оперы «Самсон и Далила»

ФОР Ж.-Б.

Crucifixus (Дуэт для тенора и баса)

ФЛОТОВ Ф.

Романс Лионеля из оперы «Марта»
Дуэт Лионеля и Плункетта из оперы «Марта»
("Да, сиротку вы вскормили...")

Квартет из оперы «Марта» («Ну, живее, что ж вы стали!...»)

Сцена и ноктюрн из оперы «Марта» («Нет, постой, постой, плутовка!...»)

ФРАНКЕТТИ А.

Ария Федерико из оперы «Германия»
("Ah, vieni qui...")
Ария Федерико из оперы «Германия»
("Studenti! Udite!")

ЧАЙКОВСКИЙ П.

Ария Ленского из оперы «Евгений Онегин»
("Куда, куда вы удалились?...")

ЧАПИ Р.

Ария Матео из сарсуэлы «Чудо девы»
("Flores purisimas...")

ЧИЛЕА А.

Ария Маурицио из оперы «Адриенна Лекуврер»
Плач Федерико из оперы «Арлезиана»

ШУБЕРТ Ф.

Ave, Maria

Романсы и песни

АДАН А.

Рождественская песня (Cantique de Noël)

АЛЬВАРЕС Ф.

Отъезд (La Partida)
Гранада (A Granada)

АНТОН-И-МИКЕЛЕНА.

На свет луны (Дуэт). (A la luz de la luna)

АРОНА Ц.

Колокола Сан Джусто (La campana di San Giusto)

БАРТЕЛЕМИ Р.

Грустное возвращение (Triste ritorno)

БАРТЕЛЕМИ Р. — КАРУЗО Э.

Муки любви (Цыганский вальс) (Adorables tourments)

БАРТЛЕТТ Ж.

Сон (A dream)

БЕЛЛИНИ В.

Не светится оконце

БИЛЛИ В.

Вечерний звон (Campane a Sera)

БРАККО Ч.

Концертная серенада («В лунном сиянье...») Serenata
(Souvenirs d'un concert)

БУОНДЖОВАННИ Ф.

Золотые нити. (Fili d'oro)
Мандолина у моря
Скунс (Scunzio)

БУЦЦИ-ПЕЧЧИА А.

Лолита
Бедный шут (Povero Pulcinella)

ВАЛЕНТЕ В.

Моя маленькая (Manella mia)

ВАЛЕНТЕ Н.

Лети и пой! (Vola e canta!)
Серенада в Позилуппо (Serenata a Pusilleco)

ГАМБАРДЕЛЛА С.

Больше не смотрите на меня!
(Nun me guardà cchiù...)
Как создала тебя мама
(Comme facette mammeta)
Когда заходит солнце
(Quanno tramonta 'o sole)

Моряк
(O marennariello)
Серенада в Сорренто (Serenata a Surriento)
Скалистый Позилиппо

ГАСТАЛЬДОН С.
Запретная мелодия

ГОДАР Б.
Июньская песня (Chanson de Juin)

ДЕНЦА Л.
Шепнув прости...
Мелодия
Фуникули-фуникула

ДЖИЛ Г.
Для тебя одной (For you alone)

ДЖИЛ А.
Какой был сильный дождь... (Come pioveva...)
Как ты хороша! (Quanto si bella tu!)

ДЖОЕ Й. (Gioè).
Ты вспомнишь меня в Неаполе! (T' m' arricordo 'E Napule)

ДОНАУДИ С.
Портрет

ДОНИЦЕТТИ Г.
Люблю тебя крепко

КАННИО Э.
Прощай, Кармэ!

КАПАЛЬДО Д.
Сказал я солнцу...

КАПУА Э.
Моё солнышко
О Мари!
Вернись в мае!
Золотые кудри
Ночь на море
Серенада розам
Хочу тебя поцеловать

КАРДИЛЛО С.
Неблагодарное сердце

КАРУЗО Э.
Былые дни (Tiempo antico)
Мечты (Dreams of long ago)

КОСТА Р.-М.
Нет в смерти жизни для меня (Sel morta ne la vita mia)
Майская пора (O Tiempo e magge)
Неаполитанская серенада
Новая луна
Карули
Поднимись наверх! (Saglie 'ngappa)

КОТТРАУ Т.
Прощание с Неаполем (Addio a Napoli)
Санта Лючия

КОЭН ДЖ. (Cohan)
Дай мне тебя услышать (Over there send the word)

КРЕЩЕНЦО В.
Откровенное признание
Первая ласка (Première caresse)
Посмотри на луну! (Guardann' 'a luna!)
Прелестные глаза (Uocchie celeste)

КУРТИС Э.
Пой мне!
Не плачь!
Одиночество
Вернись в Сорренто!
Играй, гитара! (Sona, chitarra mia!)

Ночные голоса
Она заставляет любить (Me faie nnammurà)
Песня о Неаполе
Спи, Кармэ

КЪЯРА В.
Роза рузелла

ЛАМА Г.
Море поет (O' mare canta)

ЛЕВА Э.
Дорогая малютка (Cara Piccina)
Французские булавки

ЛЕОНКАВАЛЛО Р.
Позволь себя любить (Lasciati amar!)
Французская серенада
Рассвет

МАРИО Э.
Далекая Санта Лючия (Santa Lucia luntana)
Здравствуй, Мари!

МАСКЕРОНИ А.
К теням, ушедшим навечно (All 'ombre meste oter-namente)

МАССНЕ Ж.
Элегия

НАРДЕЛЛА Э.
Любовь женщины (Amor e femmena)
Когда он был мальчишкой (Quanno era piccerillo)
Солдат
Ты забыла Неаполь

НАРОДНАЯ НЕАПОЛИТАНСКАЯ ПЕСНЯ «ЛАСТОЧКА, ПОЙ!» (Vieni sul mar)

НУТИЛЕ Э.
Мама, все ты понимаешь! (Mamma mia, che vo' sape?)
Любовь пастушки (Amor di pastorella)

ОЛИВЬЕРИ А.
Гарибальдийский гимн (Inno-Garibaldi)

О'ХАРА ДЖ. (G. O'Hara)
Твои глаза сказали мне... (Yours eyes have told me...)

ПАСАДАС ДЖ.
Счастливая ночь (Noche feliz)

ПИНИ-КОРСИ А.
Ты меня не любишь больше... (Tu non mi vuoi più bene...)

ПИЧЧИНИ Н.
Бабочка порхает и летит (Palumella zommo pa e vola)

ПЕННИНО Д.
Почему?

ПЕРГОЛЕЗИ ДЖ.
Три дня прошло, а Нина...

ПЕРЕЦ-ФРЕЙРЕ О.
Ай-ай-яй!

ПЛАНКЕТТ Р.
Самбрский полк (Le regiment de Sambre et Meuse)

РИЧАРДИ В.
Моя любовь (Amor mio)

РОССИНИ ДЖ.
Неаполитанская тарантелла

РОНАЛД Л.
Испанская серенада (Sérénade Espagnole)

РОТОЛИ А.
Моей женою будет знамя (Mia sposa sarà la mia bandiera)

СЕГРЕ Р.

Дорогая мама (Cara mamma)

СЕККИ А.

Любишь или нет? (Love me or not?)

СУЛЛИВАН А.

Угасший аккорд (The lost chord)

СЦУЛК И. (Szulc)

Неотвязная мысль о любви (Hantise d'amour)

ТАЛЬЯФЕРРИ Э.

Поэт Неаполь (Napule canta)

ТОСТИ П.

Прощай! (Addio!)

Чудесные уста (A Vucchella)

Идеал

Моя песня

Заря отделяет свет от тьмы. (L'alba separa dalla luce l'ombra)

Летняя луна (Luna d'estate)

Расставание (Parted)

За поцелуй... (Pour un baiser)

ТРИМАРКИ Р.

Еще один поцелуй (Un bacio ancora)

ФАЛЬВО Р.

Озорство (Guarparia)

ФАССОНЕ В.

Чашка кофе (A tazza 'e caffè)

ФРАНК С.

Шествие (La Procession)

ФУЧИТО С.

Только о тебе (Sultanto a tte)

Забудь меня! (Scordame!)

ЦАРДО Р.

Верная луна (Luna fedel)

ЧАЙКОВСКИЙ П.

Флорентийская песня (Pimpinella)

Серенада Дон Жуана

Отчего побледнела весной...

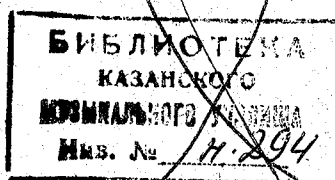
ЧОЧАНО М.

Синее небо (Lu Cielo Turchino)

СОДЕРЖАНИЕ

И. С. Бах — Ш. Гуно. Ave, Maria	7
J. S. Bach — Ch. Gounod. Ave, Maria	
Ж. Бизе. Ария Хозе из оперы «Кармен»	10
G. Bizet. Air de José de l'opéra "Carmen"	
Дж. Верди. Речитатив и романс Радамеса из оперы «Аида»	14
G. Verdi. Recitativo e romanza di Radamès dall'opera "Aida"	
Ария Макдуфа из оперы «Макбет»	21
Aria di Macduff dall'opera "Macbeth"	
Баллада герцога из оперы «Риголетто»	25
Ballata di Duca dall'opera "Rigoletto"	
Кабалетта Манрико из оперы «Трубадур»	30
Cabaletta di Manrico dall'opera "Il Trovatore"	
А. Гомес. Романс Америко из оперы «Невольник»	33
A. Gomes. Romanza di Americo dall'opera "Lo schiavo"	
Ж. Галеви. Ария Элеазара из оперы «Дочь кардинала»	36
J. Halévy. Air d'Eléazar de l'opéra "Fille de cardinal"	
Г. Доницетти. Серенада Эрнесто из оперы «Дон Паскуале»	40
G. Donizetti. Serenata d'Ernesto dall'opera "Don Pasquale"	
Романс Неморино из оперы «Любовный напиток»	45
Romanza di Nemorino dall'opera "L'elisir d'amore"	
Р. Леонкавалло. Речитатив и ариозо Канио из оперы «Паяцы»	49
R. Leoncavallo. Recitativo ed arioso di Canio dall'opera "I Pagliacci"	
П. Масканьи. Застольная песня Туридду из оперы «Сельская честь»	52
P. Mascagni. Brindisi dall'opera "Cavalleria rusticana"	
Дж. Пуччини. Ария Каварадосси из оперы «Тоска»	55
G. Puccini. Aria di Cavaradossi dall'opera "Tosca"	
Ария Джонсона из оперы «Девушка с Запада»	58
Aria di Johnson dall'opera "La Fanciulla del West"	
А. Рубинштейн. Стrophы Нерона из оперы «Нерон»	60
В. Беллини. Не светится оконце	66
V. Bellini. Fenesta che lucivi	
Ч. А. Бракко. Концертная серенада	69
C. A. Bracco. Souvenirs d'un concert	
С. Гастальдон. Запретная мелодия	75
S. Gastaldon. Musica proibita	
С. Донауди. Портрет	81
S. Donaudy. Vaghiissima sembianza	

Э. Каннио. Прощай, Кармэ!	83
E. Cannio. Addio, Carmè!	
Э. Капуа. О Мари!	86
E. Capua. Maria, Mari!	
Серенада розам	89
A serenata d'è rose	
Э. Карузо. Былые дни	91
E. Caruso. Tempo antico	
Р. Бартелеми — Э. Карузо. Муки любви	93
R. Bartelemi — E. Caruso. Adorables tourments	
Э. Куртис. Не плачь!	98
E. Curtis. Tu, sa nun chiagne!	
Р. Леонкавалло. Рассвет	100
R. Leoncavallo. Mattinata	
В. Крешенцо. Откровенное признание (Тарантелла)	103
V. Crescenzo. Tarantella sincera	
А. Оливьери. Гарибальдийский гимн	106
A. Olivieri. Inno Garibaldi	
Ф.-П. Тости. Моя песня	109
F.-P. Tosti. La mia canzone	
Прощай!	114
Addio!	
Ласточка. Неаполитанская народная песня	119
Vieni sul mar...	
П. Чайковский. Флорентинская песня	121
Pimpinella	



АРИИ, РОМАНСЫ И ПЕСНИ ИЗ РЕПЕРТУАРА Э. КАРУЗО

для тенора в сопровождении фортепиано

Составитель Назаренко Иван Карлович

Редактор Р. Рустамов. Лит. редактор И. Емельянова. Художник С. Данилов.
Худож. редактор А. Головкина. Техн. редактор А. Арсланова.
Корректор И. Мионович.

Подписано к печати 23/VII-1973 г. Формат бумаги 60×90/8. Печ. л. 16,5. Уч.-изд. л. 16,5.
Тираж 10 000 экз. Изд. № 7768. Т. п. 73 г. № 113. Зак. 2529. Цена 1 р. 62 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета
Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 113093,
ул. Щипок, 18